

GABRIELLA ULUHOGIAN

**BIBLIOGRAPHY OF
ARMENIAN DICTIONARIES**

BOLOGNA 1987

Gabriella Uluhogian

Bibliography of Armenian Dictionaries

Armenian Church Library <http://hygradaran.weebly.com>

PATRON EDITORE
BOLOGNA 1987

Numérisé par CDMF (PP) - 2009

Copyright © 1987 by Pàtron editore
via Badini 12, 40127 Quarto Inferiore - Bologna

I diritti di traduzione, di riproduzione e di adattamento,
totale o parziale, con qualsiasi mezzo (compresi i micro-
films e le copie fotostatiche) sono riservati per tutti i Paesi.

Prima edizione, settembre 1987

Ristampa

4 3 2 1 0

1991 1990 1989 1988 1987

Armenian Church Library <http://hygradaran.weebly.com>

Stampato nello Stabilimento Editoriale Pàtron
40127 Quarto Inferiore - Bologna

*To Anabid Sinan, Dear Aunt and Friend.
In memoriam.*

ABBREVIATIONS

A - Armenian

ed(s) - edition(s)

enl - enlarged

fasc - fascicle

repr - reprinted

rev - revised

t - terms

transl - translated

v - volume

w - words

HSSR (or HSSH) GA - Haykakan SSR (or SSH) Gitut'yunneri Akademiayi
Hratarakc'ut'yun

Foreword

The reason why I decided to resume and update this work which publishing misadventures obliged me to shelve some years ago is that I am quite convinced that a bibliography of Armenian dictionaries can serve at least two very interesting purposes.

Firstly it is a technical instrument to provide for the needs of academics, steadily increasing in number even in the West, in various fields of study of Armenian, who feel a necessity for a direct linguistic initiation, whatever their field of research.

Secondly this brief work represents an emblematic synthesis of the recent history of the Armenian people. Anyone who has the patience to peruse the following pages, taking account of all the data one after the other: authors, languages, places and year of publication, will find himself taken through the most significant Armenian cultural and political episodes of the recent centuries.

Starting with the first Armenian-Latin dictionary by the Milanese scholar Rivola (1621), the editions of the XVII and XVIII centuries show, on the one hand, the importance given by European linguists (cf. for this aspect also the work by J. Schroeder, Amsterdam, 1711) to the study of the Armenian language; and on the other hand the interest of the Church of Rome for the Christian Orient in view of the diffusion of the Catholic faith (cf. the editions of Propaganda Fide).

The small dictionary of Armenian-Italian/Venetian dialect, for instance - a *unicum* I believe, ignored until now - reveals instead, like others of the same kind published towards the end of the same XVII century, another type of relationship between the Armenians and Europe: the dictionary served the practical needs of communication of the Armenian merchants who had in Venice a gateway for their commercial activity in the West.

Dictionaries edited in Russia in the XVIII and XIX centuries reflect a cultural re-awakening which animated the Armenian colonies of St Petersburg, Moscow and Tiflis and are evidently a prelude to the abundant and varied production of Armenian-Russian lexicography which characterizes this century, after the constitution of the Soviet Socialist Republic of Armenia (the dictionaries concerning the two languages amount to almost one hundred).

Once again in the XIX century the most impressive production of lexicons, an evident sign of a precise situation of historical contact, is in Armenian-Turkish, but this production suffered a distinct decline after the First World War, when Armenians had to leave Turkey.

I could list more examples, but perhaps those already mentioned sufficiently show the type of information which can be read between the lines of this work.

The present bibliography contains records of all printed dictionaries and, among glossaries, of the ones that it has been possible to identify in works more specifically dealing with linguistics and grammar. It is the fruit of research in specialized western publications (which only occasionally provide useful information) and, more often, works published in the Armenia SSR, one of the fundamental works among these being the study by G.K.GASPARYAN entitled *Hay bairanagrut'yan patmut'yun* (History of Armenian Lexicography), Erevan, 1968, along with a good deal of personal research work in some of the most important libraries in Europe and in the East.

My warm thanks go to the Mekhitarist Fathers in Venice (especially Father Nerses Der Nersessian and Father Sahak Gemgemian) and in Vienna.

G.U.

Bologna, September 1986

Note

The names of Armenian authors and dictionary titles in Armenian are printed with transliteration according to the Hübschmann-Meillet-Benveniste system, in use in the «Revue des Etudes Arméniennes», with absolute respect for the original orthography of the frontispiece of the book in question: from this comes the alternation of the classical orthography (kept in the Diaspora) with the reformed version (adopted in Soviet Armenia from the 1920s). This results in irregularities, but with the advantage that these irregularities reveal immediately the place and data of publication.

In each section of this bibliography the names of Armenian authors and works, ordered according to the Armenian alphabet, appear first, followed by the others ordered according to the Latin alphabet.

The numerous indexes: of authors, of languages, of subject, of place and time and a chronology of editions up to 1914, should facilitate the consultation of this work.

Monolingual

Abbreviations

- 1 MARGARYAN, Alek'sandr S. *Hayoc' lezvi hapavumneri baġaran* Erevan, Hayastan, 1979 149 p
- 2 FROUNDJIAN, B. *Armenische Abbreviationen* Berlin, E. Reuter Gesellschaft, 1965 45 p
Contains a glossary p 17-45

Biography

- 3 AČARYAN, Hrač'ya Y. *Hayoc' anġnanunneri baġaran* Erevan, Hamalsaran, 1942-1962 5 v
v 1: A-G 633 p
v 2: D-K 682 p
v 3: H-Y 740 p
v 4: N-S 683 p
v 5: V-F 382 p
Other ed: Beirut, Sewan, 1972
- 4 AWGEREAN, Mkrtič' *Mnac'ordk' varuc' srboc' artak'oy tawna-c'uc'in meroy* Venezia, S.Lazzaro, 1850 960 p
- 5 AK'ĖREAN, Karapet *Patkerazard nor kalandč'ēk' hamarawt ken-sagrut'iwn ereweli aranc'* Venezia, S.Lazzaro, 1891 231 p
- 6 BŽŠKEAN, Minas *Hamarawt nkaragir varuc' ereweli aranc'* Venezia, S.Lazzaro, 1850 966 p

7 T'ĒOP'ILEAN, Mat'ēos *Baṛgirk' ereveli aranc'* Venezia, S.Laz-zaro, 1839 2 v xii, 984 p 1,071 p

8 STEP'ANYAN, Gaṛnik *Kensagrakan baṛaran (hay mšakuyt'i gor-cič'ner)* Erevan, Hayastan, 1973 v 1 Sovet. Grof 1981 v 2
v 1: A-T' 382 p 1,500 t
v 2: Z-M 326 p
In progress

9 TĒR ASTUACATUREANC', Hayk *Baṛaran hay kensagrut'eanc'* Tiflis, A.K'ut'at'elajei, 1904 181 p
(A only)

10 *Index Bio-bibliographicus notorum hominum, pars C, Corpus al-phabeticum, III, Sectio Armeniaca* Osnabrück, Biblio, ed. J.P. Lo-bies, 1982
v 1: A-D (cura studioque H. Ipekian) 516 p
v 2: E-M (cura studioque R. Kévorkian) 1985
v 3: N-U (cura studioque R. Kévorkian) 1986
In progress

Dialects

11 AIAYAN, E.B. *Melru barbaṛə* Erevan, HSSH GA, 1954 407 p
Contains a glossary p 260-336

12 AČAREAN, Hrač'ey Y. *Hayerēn gawarakan baṛaran. Ēminean azgagrakan žolovacū bratarakut'eamb Lazarean čemaranī arewelean le-zuac' bator IX* Tiflis, H. Alaneanc', 1913 xxvii, 1.141 p

13 ID., *K'nmut'yun Agulisi barbaṛi* Erevan, 1935
Contains a glossary

14 ID., *K'nmut'yun Artiali barbaṛi* Erevan, HSSH GA, 1953 291 p
Contains a glossary p 257-291

- 15 ID., *K'nnut'iwn Aslanbegi barbari* Venezia, 1898
Contains a glossary
- 16 ID., *K'nnut'yun Maralayi barbari* Erevan, 1926
Contains a glossary
- 17 ID., *K'nnut'yun Hamšeni barbari* Erevan, HSSH GA, 1947
270 p
Contains glossaries p 219-270
- 18 ID., *K'nnut'iwn Larabati barbari* Valaršapat, 1901
Contains a glossary
- 19 ID., *K'nnut'yun Nor-Naxiževani (Xrimi) barbari* Erevan, 1925
Contains a glossary
- 20 ID., *K'nnut'yun Nor Julayi barbari* Erevan, 1940
Contains a glossary
- 21 ID., *K'nnut'yun polsabay barbari* Erevan, 1941
Contains a glossary
- 22 ID., *K'nnut'yun Vani barbari* Erevan, Hamalsaran, 1952
300 p
Contains a glossary
- 23 ANDREASYAN, T. *Svediaiyi barbarə* Erevan, HSSH GA, 1967
391 p
Contains a glossary p 352-389
- 24 ANT'OSYAN, S. *Kesariayi barbarə* Erevan, 1962
Contains a glossary
- 25 ASATRYAN, M.E. *Loṛu xosvack'ə* Erevan, 1968
Contains a glossary

- 26 ID., *Urmiayi (Xoyi) barbaṛə* Erevan, Hamalsaran, 1962
253 p
Contains glossaries p 191-253
- 27 AYVAZEAN, Abraham *Baranmoyš* 2,400 w Istanbul, 1889
ix, 42 p
- 28 BABUMEAN, Simeon *Ā'armahali angir grakanut'üwn* 20,000
w Tehran, the Author, 1984 991 p
- 29 BALRAMYAN, R.H. *Dersimi barbaṛayin k'artezə* Erevan,
HSSR GA, 1960 177 p
Contains a glossary p 108-177
- 30 ID., R.H. *Krzeni barbaṛə* Erevan, HSSH GA, 1961
Contains a glossary
- 31 ID., *Šamaxii barbaṛə* Erevan, HSSH GA, 1964 285 p
Contains glossaries p 184-251
- 32 GABIKEAN, Karapet *Baigirk' sebastabay gawaralezui* Jerusa-
lem, Srboc' Yakobeanc', 1952 682 p
- 33 GABRIĒLEAN, M. *Aknay gawarabarbaṛə ew ardi hayerēn lezun*
Wien, Mechitharisten, 1912
- 34 GUYUMĀCEAN, Mesrob *Žołovrdayin xawsake'akan hamarawt*
baṛaran Beirut, Širak, n.d. 200 p
- 35 DANIELYAN, T'. *Malat'iaiyi barbaṛə* Erevan, 1966
Contains a glossary
- 36 T'UMANYAN, K. *Marzuani gawarabarbaṛə* Wien, Mechitha-
risten, 1930
Contains a glossary

- 37 LUSENC', A.Ĺ. *Areši barbarə* Erevan, 1982 270 p
Contains a glossary p 195-244
- 38 KOSTANDYAN, D.M. *Erznkayi barbarə* Erevan, Hayk. SSH GA, 1979 189 p
Contains glossaries p 127-175
- 39 HANEYAN, A.N. *Tigranakerti barbarə* Erevan, Hayk. SSH GA, 1978 229 p
Contains glossaries p 181-229
- 39 a MADAT'YAN, K'. M. *Alaškerti xosvack'ə* Erevan, HSSH GA, 1985 248 p
Contains glossaries p 180-248
- 40 MALĖZEAN, Yovsēp' *Bartetr ramkawrēnē i hayerēn* Istanbul, Y.Margarean, 1874 85 p
- 41 MARGARYAN, Al. *Gorisi barbarə* Erevan, Hamalsaran, 1975 565 p
Contains a glossary p 311-561
- 42 MKRTC'YAN, H. *Kamo barbarə* Erevan, HSSR GA, 1952 187 p
Contains a glossary p 118-187
- 43 MKRTC'YAN, Nerses *Burduri barbarə* Erevan, 1971 236 p
Contains glossaries p 176-219
- 44 MURADYAN, H.D. *Kak'avaberdi barbarə* Erevan, HSSH GA, 1967 234 p
Contains glossaries p 164-208
- 45 ID., *Karčevani barbarə* Erevan, HSSH GA, 1960 259 p
Contains a glossary p 188-234

46 MURADYAN, M. *Šataxi barbaṛə* Erevan, HSSH GA, 1962
217 p
Contains a glossary p 191-217

47 NAWASARDEANC', Tigran *Bārgirk' araratean barbaṛi* 3,000
w Tiflis, M. Vardaneanc', 1903 132 p

48 PATKANEAN, Rāp'ayēl *Žolovacoyk awtarazgi bāteri Nor Naxi-
jēwanc'oc' lezui mēf mtac* St. Petersburg, 1870 32 p

49 PETOYAN, V. *Sasuni barbaṛə* Erevan, HSSH GA, 1954
169 p
Contains a glossary p 99-169

50 POLOSYAN, A. *Hadrut'i barbaṛə* Erevan, 1965
Contains a glossary

51 SARGISYAN (ALEWOR), Y. *Balu, ir sovoroyt'ner, krt'akan u ima-
c'akan vičak ew barbaṛə* Cairo, 1932 568 p
Contains a glossary p 353-563

52 SIMONEAN, G.Y. *Yušamatean Pontakan Amasioy* Nicosia,
1966 1033 p
Contains a glossary p 943-1017

53 VOYT'EAN, A. *Hawak'acoy Transilvanioy Hayoc' gawarakan
bāteru*
In: «Handēs Amsoreay», 1897-1898

54 TĒR MANUELEAN, Sion *Araratean barbaṛi žolovrdakan bāteri
c'ank bārap'njik* 1,200 w Valaršapat, 1911 23 p

55 TĒR VARDANEAN, G. *Erznka-Kamax gawarabarbaṛə ew azga-
grakan yušer* Jerusalem, 1968 308 p
Contains a glossary p 171-308

- 56 K'EZEAN, A.; M.PARSAMEAN *Akn ew Aknec'ik'* Paris, Com-patriotic Association of Eguen, 1952 xv, 814, 231 p
Contains a glossary p 1-123

Encyclopedic

- 57 ARAK'ELEAN, Hambarjum *Hanragitaran ba'aran* Tiflis, 1915
iv, 2,280 p
v 1: A-N
(First volume only)

- 58 ARSEN DPIR (Kesarean) *Girk' sahmanac' yognadimi irotu-t'eanc'* Istanbul, 1749 528 p

- 59 GALSTYAN, Galust *Dic'abanakan anunneri ev darjvack'neri ha-marot bac'atrankan ba'aran* Erevan, 1966 154 p

- 60 *Haykakan Xorhrdayin Hanragitaran* Erevan, 1935 xvi, 480 p

- 61 *Haykakan Sovetakan Hanragitaran* Erevan, HSSH GA, 1974-1986

- v 1: *A-Argina* 720 p
- v 2: *Argisti-Gelervan* 719 p
- v 3: *Gelec'ik-Zurabeen* 719 p
- v 4: *E-Xatxar* 719 p
- v 5: *Xatol-Kulisner* 719 p
- v 6: *Kuljor-Juluk* 719 p
- v 7: *Julum-Monopxonk'* 719 p
- v 8: *Monopolia-C'ec'erek* 719 p
- v 9: *C'ec'k'ar-Ratakes* 719 p
- v 10: *Rstam-SSHM* 735 p
- v 11: *Sovetakan-Tiezerk'* 720 p
- v 12: *Tiepolo-Fuk'sin* 752 p

- 62 CIWANEAN, Nšan *Aijern ba'aran patmakan, ašxarhagrakan ew dic'abanakan yatuk anuanc', yaweleal haykakan yatuk anuank'* Istanbul, V.Y. Margarean, 1879 vi, 645, 207 p

63 MELIK', Alek'sandr *Grpani miġazgayin banragitak* 4,000 w
New York, 1930 359 p

64 POTUREAN, Mkrtič' *Hay banragitak* Bucuresti, 1938-1940
970 p

Etymology

65 AČARYAN, Iirač'ya H. *Hayeren armatakan baġaran. Etimolo-
gičeskij korenoj slovar' armjanskogo jazyka* Erevan, the Author,
1926-1935 7 v

v 1: A-B iv, 1,232 p

v 2: G-T' 1,350 p

v 3: Z-K 1,492 p

v 4: H-Y 1,350 p

v 5: N-R 1,294 p

v 6: S-F 1,631 p

v 7: 210 p

2 ed: Erevan, Hamalsaran, 1971

v 1: A-D 698 p

v 2: E-K 687 p

v 3: H-Č' 635 p

v 4: P-F 674 p

66 T'IREAK'EAN, Y. *Ariahay baġaran* Wien, Mechitharisten,
1914 390 p
Other ed: 1920

67 HIWNK'EARPĒYĒNT'EAN, Yovhannēs *Stugabanakan baġaran hay
lezui* Istanbul, G. Paġtatlean, 1894 vii, 409 p

68 VAREK'EAN, Eruand *Baġrk'oyk stugabanakan mayr baġeri* Se-
bastia, Kabira, 1914 52 p

69 FRISK, Hjalmar *Etyma Armenica* Göteborg, Göteborg Hög-
skolas, 1944

70 GREPPIN, John A.C. *An etymological dictionary of the indoeuropean components of Armenian*

In: «Bazmavēp» 1983, 1-4, p 235-323: *aganim-ak'alal*

In progress

71 HÜBSCHMANN, H. *Armenische Grammatik* Strassburg, 1897

Contains a glossary

repr: Hildesheim 1962

Hildesheim/New York 1972

71 a SOLTA, G.R. *Die Stellung des Armenischen im Kreise der Indogermanischen Sprachen* Wien, Mechitaristen, 1960 511 p

72 VROUYR, Norayr *Répertoire étymologique de l'arménien* Anvers, T. Vrouyr, 1948 301 p

Foreign Words

73 A.M. *Baṛaran hayerēni mēḡ gorcacwol awtarazgi baṛeru ew oče-ru* Boston, Hayrenik, n.d. 230 p

74 ALANEAN, Vardgēs *Baṛgirk' latinerēn ew awtarazgi darjuack'neri* Tiflis, 1911 37, 110 p

75 AČAREAN, Hrač'eay, Y. *Ewropakan p'oxareal baṛer hayerēni mēḡ* Wien, Mechitaristen, 1951 vii, 188 p

76 ID., *T'urk'erēnē p'oxareal baṛer hayerēni mēḡ* Moskva/Vaṭaršapat, 1902 381 p

77 MELIK', Alek'sandr *Baṛaran hayerēn awtarazgi baṛeru* Boston, 1912 230 p

78 TER LAZAREAN, A. *Hanramatč'eli ba'aran awtarazgi ba'eri ew gorcacut'ean mej mtac mtk'eri u darjuack'neri* Tiflis, 1908 306 p

79 TER MINASYAN, Ervand *Ōtarazgi darjuack'neri grpani ba'grk'uyk* Erevan, 1935 105 p

80 YARUT'IWNEAN, Martiros *Bac'atrakan ba'girk' (awtarazgi ba'eri)* 10,000 w Alexandrapol, 1912 xiv, 426 p

Frequency

81 LAZARYAN, Babgen K. *Ĵamanakakic' Hayoc' lezvi hačaxanut'yan ba'aran* 36,200 w Erevan, HSSH GA, 1982 757 p

Geography

82 ASLANYAN, Aršam A.; Hakob L. GRGEARYAN, *Haykakan SSH ašxarhagrakan anunneri hamarot ba'aran* Erevan, HSSH GA, 1981 208 p

83 AVETISEAN, Kamsar *Ašxarhagrakan anunneri bac'atrakan ba'aran* Erevan, Luys, 1969 362 p
2 ed: Erevan, Sov. Grof., 1983 204 p

84 ĖP'RIKEAN, Suk'ias *Patkerazard bnašxarhik ba'aran* Venezia, S.Lazzaro/Istanbul, 1900-1905 843 p
2 ed: Venezia, S.Lazzaro, 1903-1905 2 v (Only)
1 v: A - F 806 p
v 2: T' - K 472 p

85 HAKOBYAN, T'; H. BARSELYAN; St. MELIK'-BAXŠYAN *Haya-stani ev barakic' šrjanneri telanunneri ba'aran* 100,000 w Erevan, Hamalsaran, 1986- 4 v
In progress

86 Č'ERK'EZYAN, K. *Fizikakan ašxarhagrut'yan telekatu hamarot bararan* Erevan, Luys, 1976 126 p

87 HÜBSCHMANN, H. *Die Altarmenischen Ortsnamen mit Beiträgen zur historischen Topographie Armeniens* Strassburg, 1904
repr: Amsterdam, Oriental Press, 1969
Contains topographical glossaries

Homonyms

88 GEVORGYAN, Erjanik H. *Ĵamanakakic' Hayoc' lezvi hamannun-neri bararan* Erevan, Hamalsaran, 1978 374 p

89 *Hamabarbar kam c'ank nmanajayn baric'* Izmir, 1848

90 ŠALUNC', Rima N. *Ardi hayereni hamannunmeri dproc'akan bararan* Erevan, Luys, 1980

Idioms and Phraseology

91 ALAČACEAN, Hambarjum *Hawak'acoy haykakan asac'uacoc' i pēts noravarž usanolac'* Istanbul, 1862 170 p

92 BEDIRYAN, P.S. *Darjvacabanakan bac'atrankan bararan* 1,000 w Erevan, Luys, 1971 127 p

93 GEVORGYAN, E.H. *Hayereni darjvack'ner* Erevan, Hamalsaran, 1969 137 p

95 SUK'IASYAN, A.M.; G.A. GALSTYAN *Hayoc' lezvi darjvacabanakan bararan* Erevan, Hamalsaran, 1975 614 p

Individual Writers

96 AČAREAN, Hrač'ey Y. *Hayerēn nor baġer noragiwt Mnac'ordac' groc' mēġ* Wien, Mechitharisten, 1908 38 p

97 ID., *Hayerēn nor baġer Timot'ēos Kuzi Hakačarut'ean mēġ* Wien, Mechitharisten, 1909 106 p

98 ARAK'ELYAN, V. *Av. Isahakyani poeziayi baġapašari očabakan aranġnabatkut'yunner* Erevan, 1954
Contains a glossary

99 GASPARYAN, Gaspar *Baġaran Xač'atur Abovyani erkeri* 3,000 w Erevan, 1947 60 p

100 GRIGOR NAREKAC'I *Girk' alawt'ic'* Istanbul, Astuacatur, 1774 414 p
Contains a glossary

101 ID., *Girk' alawt'ic'* Istanbul, St. Petrosean, 1789 338, 33 p
Contains a glossary

102 *Haykakan Hamabarbaġmer. Concordance of Classical Armenian Authors* (Editors A. ĒARIBYAN; A. ABRAHAMYAN et al) Erevan, HSSH GA, 1972-

- v 1: Eznkay Kolbac'woy *Elc alandoc'* (In one part) 1972
- v 2: Koriwn, *Vark' Mastoc'i* (In one part) 1972
- v 3: P'awstos Buzandac'woy *Patmut'iwn Hayoc'* Part 1, 1974; Part 2, 1976
- v 4: Agat'angelay *Patmut'iwn Hayoc'* (Complete in 2 parts) 1973
- v 5: Elisēi *Vasn Vardanay ew Hayoc' paterazmin* Part 1, 1974; Part 2, 1978
- v 6: a) Lazaray P'arpec'woy *Patmut'iwn Hayoc'* Part 1, 1975; Parts 2, 3, 1978
- : b) Lazaray P'arpec'woy *T'utt'k' ar Vaban Mamikonean* (In one part) 1973

- v 7: Movsisi Xorenac'woy *Patmut'iwn Hayoc'* Part 1, 1975; Part 2, 3, 1976
 v 8: Grigor Narekac'i, *Matean olbergut'ean* Part 1, 1975; Part 2, 3, 1978
 v 9: Mxit'aray Ayriwanec'woy *Patmut'iwn Hayoc'* (In one part) 1975
 v 10: Yovhannu Kat'olikosi Draxanakertc'woy *Patmut'iwn Hayoc'* Part 1, 1976; Part 2, 1978; Part 3, 4
 v 11: Zenon Imastasēr (In one part) 1978
 v 12: *Patmut'iwn Levondeay meci vardapeti*
 v 13: Dawit' Anyalt', *Sabmank' imastasirut'ean* (In one part) 1979
 v 14: Mexit'aray Anec'woy *Patmut'iwn*
 v 15: Step'annos Ōrbelean, *Patmut'iwn nahangin Sisakan*
 v 16: Yovhannu Imastasiri Ōjnec'woy *Matenagrut'iwnk'*
 v 17: Sut-Šapuh Bagratuni *Patmut'iwn ananun zruc'agri, Šapuh Bagra-tuni koč'ec'eloy*
 v 18: *Žamanakagrut'iwnk' paron Het'moy. Patmut'iwn T'at'arac'*
In progress

103 PAPOYAN, Artasēs *Paruyr Sevaki č'ap'acoyi bařaran* Erevan, Hamalsaran, 1981-1982

v 1: A-K 392 p

v 2: H-F 446 p

104 PETROSYAN, L.B. *Hovhannes T'umanyani gelarvestakan erkeri bařaran* Erevan, HSSH GA, 1976 403 p

105 K'OC'OYAN, Ašot Karapeti *Sayat'-Novayi bayeren xaleri bařaran* 2,000 w Erevan, HSSH GA, 1963 199 p

106 MOTALOVA, L. *Av. Isahakyani «Abu-Lala Mahari» poemi ba-čaxakanut'yan bařaran* Praha, 1964
Contains a glossary

Language

107 ALAYAN, E.B. *Ardi bayereni bac'atrakan bařaran* 135,000 w Erevan, Hayastan, 1976 2 v

v 1: A-J 948 p

v 2: L-F 684 p

108 AMATUNI, Sahak *Hayoc' bar u ban* Valaršapat, Mayr
At'oroy S. Ėjmiacni, 1912 xx, 707 p

109 ANANEAN, Mkrtič' *Bārgirk' yašxarhabarē i grabām, noynan-
šan bařic' yaradrut'eamb* 22,000 w Venezia, S.Lazzaro, 1769
700 p

110 ARC'AXEC'I, Yovsēp' *Hamarawt bārgirk' i grabarē yašxarha-
barn i pēts hambakac'* 12,000 w Šuši, 1830 398 p

111 AWGEREAN, Mkrtič' *Arjeřn bařaran haykaznean lezui* Ve-
nezia, S.Lazzaro, 1846 800 p
2 rev enl ed: Venezia, S.Lazzaro, 1865 56,400 w 849 p

112 AWETIK'EAN, G.; X. SIWRMĖLEAN; M. AWGEREAN *Nor
bārgirk' haykazean lezui* Venezia, S.Lazzaro, 1836 2 v
1 v: A-K xx, 1,140 p 30,000 w
2 v: H-F 1,067 p 25,000 w
repr xerox: Erevan, Hamalsaran, 1979-1981

113 GABAMACEAN, Simon *Nor bārgirk' hayerēn lezui patkerazard*
30,000 w Istanbul, N. Pēpērean, 1892 672 p
Other eds:
Istanbul, R. Sagaeen, 1907 vi, 800 p
Istanbul, R. Sagaeen, 1910 60,000 w, 1,406 p
Beirut, Matenašar Azdak, 1953 vii, 1406 p

114 GEVORGEAN, Vardan *Arjeřn nor bařaran hayerēn lezui*
27,000 w Beirut, Hrazdan, 1934 x, 1,335 p

115 EREMIAY MELREC'I *Bārgirk' Hayoc'* Livorno, 1698 344 p
2 rev enl ed: Istanbul, Martiros Dpir, 1728 576 p 10,000 w
Critical ed: Erevan, HSSH GA, 1975 xxxix, 445 p

116 T'REANC', Rap'ayel *Nor arjeřn bārgirk'* Venezia, S.Lazza-
ro, 1845 512 p
(A-žolovumn only)

117 *Žamanakakic' hayoc' lezvi bac'atrankan baġaran* Erevan, HSSH GA, 1969-1980 4 v

v 1: A-E xi, 601 p

v 2: Z-C viii, 718 p 26,639 w

v 3: K-M 574 p 25,000 w

v 4: Y-F viii, 828 p

118 KARAPETYAN, L.L.; M.X. LAZARYAN *T'ematik bac'atrankan baġaran* Erevan, Luys, 1976 190 p

119 KOSTANEAN, Karapet *Baġac'uc'ak aġafin calkak'ali hamar* 700 w Tiflis, 1885 94 p

120 KRANEAN, Andranik *Gorcnakan baġaran hayerēn lezui* Beirut, Širak, 1970 512 p
2 rev enl ed: Beirut, Širak, 1982 768 p

121 *Hamarawtut'iwn baġarani or i grabarē yašxharhabar* Venezia, S.Lazzaro, 1831 103 p

122 HIWRMIWZEAN, Eduard *Baġirk' yašxharhabarē i grabar yawelucawk' oġoc' ew darjuacawk' naxneac' i pēts dproc'ac'* Venezia, San Lazzaro, 1879 672 p

123 LAZARYAN, R.S. *Nor haykazyan baġaran* Erevan, Hamalsaran, 1972 82 p

124 ĆIZMEĆEAN, Petros *Hayerēn ašxharhabar lezui liakatar baġaran* Alep, Ani, 1954-1957 ix, 1,460 p

125 MALXASYANC', Step'an *Hayeren bac'atrankan baġaran* Erevan, HSSR Pet. Hrat., 1944-1945 4v

v 1: A-E xxii, 608 p 32,000 w

v 2: Z-K 512 p 25,000 w

v 3: H-O 614 p 31,000 w

v 4: C'-F 646 p 32,000 w

2 ed: Beirut, S.Simonian, 1955-1956

126 MXIT'AR SEBASTAC'I *et al* *Bargirk' haykazean lezui* 54,000 w Venezia, A.Bortoli, 1749-1769 2 v xxii, 1,251 p; xviii, 1,354 p v 2 contains:

- a) *Mnac'ord grabar baric' haykazean lezui* p 1-263
- b) *Baġaran yatuk anuanc' Astuacašunc' groc' Hin ew Nor Ktakaranac'* p 1-232
- c) *Baġaran yatuk anuanc', ork' gtanin ayl ew ayl girs artak'o Astuacašunc' groc'* p 233-371
- d) *Bargirk' i grabarē yašxarhabarn* p 1-416
- e) *Bargirk' yašxarhabarē i grabarn* p 1-700

127 O.M. *Baġaran antanekan tlayoc' varžut'ean hamar* Istanbul, 1870 48 p

128 PŌHCALEAN, Aristakēs *Hayerēnē-hayerēn bac'atrakan aġern baġaran* Istanbul, Yakob Abelean, 1974 575 p

129 TĒR XAC'ATUREAN, Artašēs; H. GANGRUNI; P'.TŌNIKEAN *Hayoc' lezui nor baġaran* Beirut, Tōnikean, 1968 922 p

130 P'ĒSTMALĈEAN, Grigor *Bargirk' haykazean lezui* Istanbul, 1844-1846 2 v 764, 164 p; 952, 19 p

131 K'EROVBEAN, Gelam *Hayerēn bargirk' ašxarhabar lezui* Istanbul, Buket Basimevi, 1962 566 p

132 K'ŌČ'OYAN, Ašot *Hayeren dproc'akan bac'atrakan baġaran* 8,000 w Erevan, 1966 340 p

133 FINCK, Franz N. *Kleinere mittelarmenische Texte* In: «Zeitschrift für armenische Philologie», Marburg, 1903-1904 Contains glossaries: p 301-352 Part I; p 81-109 Part II

134 RIGGS, Elias *A vocabulary of 6,000 words used in modern Armenian, but not found in the ancient Armenian lexicons* Izmir, 1847 162 p

- 135 SCHROEDER, Joachim J. *Aramean lezuin ganj. Thesaurus linguae Armenicae antiquae et hodiernae* Amstelodami, 1711 64, 410, 80 p

Onomastics

- 136 DURGARYAN, K.G. *Anvanagirke'* Erevan, Hayastan, 1981 161 p

- 137 STONE, Michael E. *Sign of the Judgement. Onomastica Sacra and the Generation from Adam* Chico California, Scholars Press, 1981

Contains a glossary p 61-127

- 138 WUTZ, Franz X. *Onomastica sacra* Leipzig, Hinrichs, 1914
Contains a glossary p 849-993

Orthography

- 139 ABELEAN, Artasēs *Ullagrakan baigrk'oyk* Tiflis, Ōr. N. Alaneanc', 1909 191 p

2 rev enl ed: Tiflis, 1913 256 p 10,000 w

3 rev enl ed: Tiflis, Esperanto, 1914 viii, 256 p

4 rev enl ed: Stuttgart, 1948 260 p 15,000 w

- 140 BARSELYAN, H.X. *Hayeren ullagrakan-ullaxosakan terminabanakan ba'aran* 133,000 w Erevan, Luys, 1973 xi, 978 p

- 141 ID., *Terminabanakan ullagrakan telekatu* Erevan, Hamalsaran, 1978 228 p

- 142 IŠXANYAN, Rap'ayel *500 ba'r, oronk' ullagrakan tesaketik' dżvarut'yunner unen* Erevan, Luys, 1971 24 p 500 w

3 ed: 1985

143 XAČ'ERYAN, L. *Grč'ut'yan arvesti lezvakan k'erakanakan tesut'yun mišnadaryan Hayastanum* Erevan, 1962
Contains Aristakēs' orthographical dictionary p 227-286

144 HARUT'YUNYAN, H. *Aijein ullagrakan bāgrk'uyk (bāri stugabanut'yamb ev bac'atrut'yamb)* Erevan, Luys, 1980 35 p

145 ĒARIBYAN, Ararat S. *Ullagrakan hamārot bāraṛan* 4,500 w Erevan, 1940 103 p

146 ID., *Hayereni ullagrakan nor bāraṛan* 12,000 w Erevan, 1945 185 p
 2 ed: 1947

147 ĒARIBYAN, Ararat S.; G.PARIS *Dproc'akan ullagrakan bāraṛan* 13,000 w Erevan, Haypetusmank. Hrat., 1956 xxxv, 183 p
 2 rev enl ed: Erevan, 1959 256 p

148 ĒARIBYAN, Ararat S.; Gurgen S.ŠEKYAN *Dproc'akan ullagrakan bāraṛan* 17,000 w Erevan, Luys, 1965 215 p
 2 rev enl ed: Erevan, 1968 259 p
 3 rev enl ed: Erevan, 1981 272 p

149 YOVHANNISEAN, Gisak *Ullagrakan coc'atetr* Tiflis, 1933 2 v
 v 2: 29 p 600 w

150 SARUXANYAN, B.; R. P'ILIPOSYAN *Dproc'akan ullagrakan-ullaxosakan t'ematik aijein bāraṛan* Erevan, Luys, 1980 35 p

151 VANC'EAN, Grigor *Grpani ullagrut'iwn* Tiflis, 1906
Other ed: 1914 32 p 700 w

152 VEC'IKEAN, S. *Ullagrakan bāraṛan* 1941 29 p

153 TER GRIGORYAN, Ašot *Ullagrakan baigrk'uyk. Tarrakan dasaranneri ašakertneri hamar* 5,000 t Erevan, Luys, 1971 118 p

Philosophy and Religion

154 AZATAXOHEAN, P.A. *Bařaran p'ilisop'ayakan* 68 t Istanbul, 1879, 53 p

155 ASTUACATREAN, T'adēos *Hamabarbař Hin ew Nor Ktakaranac'* Jerusalem, Srboc' Yakobean', 1895 xii, 1,573 p

156 AWGEREAN, Nikolayos *Bařaran Surb Groc' banderj patkerawk', ašxarhac'uc'awk' ew taxtakawk'* Istanbul, A.Y. Pōyačean, 1879 635 p ill
repr: Istanbul, A.Y. Pōyačean, 1881

157 *Bařaran Surb Groc'* Izmir, n.d. 80 p
(A-armaveni only)

158 *Baroyagitakan bařaran* (transl. by R.G. AVOYAN) Erevan, Hayastan, 1985 455 p

159 *Bařaran Surb Groc'* Istanbul, Y.Pōyačean, 1881 634 p

160 BOTVINNIK, U. et al *Dic'abanakan bařaran* (transl. by S.KRKYAŠARYAN) Erevan, Luys, 1985 264 p

161 *Hamabarbař kam c'ank nmanajayn baric' Noroy Ktakarani aybenakan kargaw šaradreal* Izmir, G. Griffiti, 1848 604 p

162 MARTIKEAN, Oskan *Bařaran mtacumi* Cairo, 1939 273 p

163 SAHAKEAN, Vahan *Hamabarbar Astuacašunc' mateani Hin ew Nor Ktakaranac' ardi ašxarhabarov* Beirut, 1963 1,280 p

164 SIWRMEAN, Artawazd *Baṛaran Surb Groc'* 1926

165 ÖRMANEAN, Malak'ia *Cisikan baṛaran* Antilias, Kat'olikosut'ean Hayoc', 1956 298 p

166 ROZENTHAL, M; P. YUDIN *Hamarot p'ilisop'ayakan baṛaran* Erevan, 1940 323 p

167 ROZENTHAL, M.M. *P'ilisop'ayakan baṛaran* Erevan, Haya-
stan, 1975 468 p
2 rev ed

Pseudonyms

168 BARSELYAN, Xikar «Mšak»-i cackanunneri baṛaran Erevan,
1968 88 p

Rhyming

170 AT'ANASEAN, Xaç'ik *Hangaran ew t'angaran hay lezui* Bei-
rut, 1961 442 p

171 GALFAEAN, Xorēn *Hangaran kam baṛgirk' hangay haykazean lezui* 37,000 w Teodosia, 1862 312 p

172 T'ERZEAN, P.H. *Hangaran noynajayn ew noynabang baṛe-
ru* Istanbul, 1905 45 p

- 173 POLOSYAN, P. *et al* *Hayoc' lezvi hangabaġaran* 42,000 w
Erevan, HSSH GA, 1976 654 p

Synonyms

- 174 GAYEAN, Yovhannēs *Baġaran ganġaran hay lezui homanišneru* 15,000 w Cairo, Galfa, 1938 543 p
repr: Beirut, Hamazgayne, 1967

- 175 SUK'IASYAN, Ašot Muradi *Hayoc' lezvi homanišneri baġaran* 83,000 w Erevan, HSSH GA, 1967 683 p

- 176 TIROYEAN, At'anas *Hanragrut'iwn* Venezia, S.Lazzaro, 1907 686 p

Terminology

Art and Music

- 177 SEŽENSKI, K. *Erazštakan terminneri hamarot baġaran* 500
t Erevan, 1953 160 p
3 rev enl ed: Erevan 1986

Botany

- 178 GABIKIAN, Karapet *Hay busašxarb* Jerusalem, Srboc' Yakobeanc', 1968 xxii, 277 p ill

Geography

- 179 GRGEARYAN, Hakob; Nora HARUT'YUNYAN *Tntesakan ašxarbagrut'ean telekatu baġaran* 2,000 w Erevan, Luys, 1982 409 p

181 ADAMYAN, H.H. *Erkrabana-betaxuzakan horatman texnologikan ev texnikakan terminneri bac'atrakan ba'aran* Erevan, Hamalsaran, 1976 64 p

182 SARGSEAN, Holmik *Erkerbanakan ba'aran* Erevan, Hamalsaran, 1984

History and Politics

183 ABRAHAMYAN, Vahan *K'alak'akan ba'aran* Moskva, 1928
2 ed: 1930 749 p

184 GRIGORYAN, H. *Patmakan terminneri hamarot ba'aran* Erevan, Luys, 1982 112 p

185 LEXIN, Ivan *K'alak'akan hamarot ba'aran* Erevan, 1966
328 p
2 rev enl ed: Hayastan, 1968 337 p

Literature and Linguistics

186 YAP'UC'YAN, Azat *Bac'atrakan ba'aran hay grakanut'yan (V-VIII dasaranneri hamar)* Erevan, 1964 50 p

187 XLLAT'YAN, V. *Očabanakan terminneri ba'aran telekatu* Erevan, Luys, 1976 110 p

188 XLLAT'YAN, Fridrix *Ba'aran-telekatu. Nor barer ev imastner 1,000 neologism* Erevan, Hayastan 1982 168 p

189 MXIT'ARYAN, E. *Grakanut'yan cragrayin nyut'eri bac'atrakan ba'aran IV-VI dasaranneri* Erevan, Luys, 1983 119 p

- 190 JRBAŠYAN, Ed.; H. MAXČ'ANYAN *Grakanagitakan bařaran*
600 t Erevan, Luys, 1972 328 p
2 rev enl ed: 1980 352 p
- 191 PEŠKOV, E.O.; N.I. FADEEV *Dproc'akan texnikakan bařaran*
Erevan, 1961 172 p
- 192 TIMOFEEV, Leonid; N. VENGROV *Grakanagitakan terminneri*
hamarot bařaran 600 t Erevan, 1957 246 p
- Medicine*
- 193 Bžškaran jioy ew airhasarak grastnoy (by B.L.Č'UGASZYAN)
Erevan, HSSH GA, 1980 249 p
Contains a glossary p 170-249
- 194 K'ALANT'AREAN, Yohannēs *Bžškaran hamarawt* Nor Na-
xijewan, Arlut'eanc', 1793 136 p
Contains a glossary p 85-136
- 195 K'ALANT'AREAN, Petros *Hamarawt bařaran anuanc' delaw-
reic'* 363 w Nor Naxijewan, Arlut'eanc', 1793

Military

- 196 ČOLOLEAN, Yakob *Bac'atruac zinuorakan bařaran* Istan-
bul, 1914 64 p

Philosophy

- 197 BAXNIKIN, Yu.; M.BELENKI *At'eisti gřpani bařaran* Ere-
van, Hayastan, 1983 306 p

Psychology

- 198 NALČ'AJYAN, Albert *Hogebanakan baġaran* 1,250 w Erevan, Luys, 1984 238 p

Sport

- 199 BABAYAN, K. *Marmnamarzakan terminneri telekatu baġaran* Erevan, Hayastan, 1985 184 p
- 200 ISPIRYAN, Mik'ayel *Marzanunneri bac'atrakan baġaran* Erevan, Hayastan, 1984 182 p

Theatre

- 200 a HAXVERDYAN, L. *T'ateragitakan baġaran* Erevan, Hayastan, 1986 208 p

Technology

- 201 MATINYAN, A.A. *Poligrafiakan telekatu baġaran* 14,200 t Erevan, Hayastan, 1973 334 p ill
- 202 NURIJANYAN, I.N.; K.P. MANUČ'ARYAN *Lusatexnikakan terminneri baġaran* Erevan, HSSH GA, 1984

Bilingual

Arabic

203 DARBINEAN, Sargis *Hayerēnē araberēn gr̄pani baīaran* 4,000
w Cairo, 1896 285 p
A → Arabic

204 *Ēndarjak baīaran araberēn-hayerēn* 3,000 w Beirut, Mšak,
1959 467 p
Arabic → A

205 T'AZPAZEAN, George *Baīaran araberēn-hayerēn ew hayerēn-
araberēn* Beirut, Hamazgayine, 1960-1963 550 p
Arabic → A A → Arabic

206 T'OVMASEAN, Hayk *Baīagirk' araberēn-hayerēn* Beirut,
1952 179 p
Arabic → A

207 YOVSEĖ'EAN, H.; I.ŠAT; A. MAT'AR *Hayerēn-araberēn aījērn
baīaran* 9,000 w Alep, 1954
A → Arabic

208 NAZAREANC', Yakob *Baīaran hayerēn-araberēn* Alep, 1953
55 p
A → Arabic

209 ŠATEAN, I. *Hayerēn-araberēn aījērn baīaran* Beirut,
Mšak, 1961
A → Arabic

210 Č'AT'OEAN, Barsel *Gr̄pani baīaran hayerēn-araberēn* 8,000
w Alep, 1954 28 p
A → Arabic

Azeri

211 BALRAMYAN, Ruben H.; Ibrahim H. XALILOV *Hay-adrbejaneren baġaran* Erevan, Luys, 1978 566 p
A → Azeri

212 *Dproc'akan baġaran* 1,200 w Baku, 1928 55 p
Azeri, A

213 MARTIROSYAN, A.N. *Adrbejaneren-hayeren baġaran (dasaran-neri hamar)* 2,000 w Baku, 1950 50 p
Other ed: Baku, 1950 50 p; 13 p
Azeri → A

Bulgarian

214 SELEAN, Eduard *Hayerēn-pullarērēn, pullarērēn-hayerēn usumnakan baġaran* Sofia, 1980 134 p
A → Bulgarian Bulgarian → A

Dutch

214 a WEITENBERG, J.J. *Nederlands-Armensee Woordenlijst. (Modern West-Armeens.)* Leiden, The Hakuchi Press, 1985 63 p
Dutch → A

English

215 AČEMEAN, Baltasar *Aiġern baġaran anglerēnē hayerēn* Beirut, 1953 576 p
English → A

216 ASMANGULYAN, H.; M. HOVHANNISYAN *Angleren-hayeren bāṛaran* 30,000 w Erevan, Hayastan, 1985 1144 p
English → A

217 AWDALEAN, Yovhannēs *Bāṛaran anglīerēn-hayerēn* Calcutta, 1825 29, 290 p
English → A

218 AWMGEREAN, Yarut'iwn *Bāṛaran anglīerēn ew hayerēn* Venezia, S.Lazzaro, 1821 983 p
2 ed: Venezia, S.Lazzaro, 1868 xxiii, 815 p
English → A A → English

219 ID., *Bāṛaran hayerēn ew angliakan* Venezia, S.Lazzaro, 1825 xxiv, 640 p
A → English

220 *Bāṛaran anglērēnē hayerēn. New method reader's-i* Beirut, Mšak, 1958
2 ed: Beirut, 1967
English → A

221 GUYUMČEAN, Mesrob G. *Ēndarjak bāṛaran anglīerēnē hayerēn. A comprehensive dictionary English-Armenian* 100,000 w Cairo, Sahak-Mesrob, 1961 1,416 p
English → A

222 ID., *Ēndarjak bāṛaran hayerēnē anglīerēn. A comprehensive dictionary Armenian-English* 70,000 w Cairo, Sahak-Mesrob, 1950 1,151 p
repr: Watertown, Mass., Baikar Daily, 1970
A → English

223 ID., *Gorcnakan bāṛaran ē'ap'ahasneru hayerēn-anglīerēn. A practical dictionary for adults English-Armenian* Cairo, Vosguedar, 1972-1973 544 p
A → English English → A

224 ID., *Grpani nor baṛaran anglieṛēn-bayerēn, bayerēn-anglieṛēn. A new pocket dictionary English-Armenian, Armenian-English* Beirut, Širak, 1969-1970 2 v 352 p; 320 p

English → A A → English

225 GUŠAGĀEAN, Martiros; Tigran XNDRUNI *Anglerēnē-bayerēn ew bayerēnē-anglerēn ardi baṛaran* Beirut, R. Tōnikean, 1970 2 v xvi, 949 p; xv, 418 p

English → A A → English

226 EALUBEAN, Atur *English-Armenian and Armenian-English concise dictionary* Los Angeles, Armenian Archives Press, 1944 176 p

English → A A → English

227 T'OROSEAN, Petros R. *Aṛjeṛn amerikean baṛaran anglieṛēnē bayerēn* 25,000 w New York, Elias Khalaf, 1899 viii, 360 p

English → A

228 XAĀ'ATUREAN, Z. *Baṛaran anglieṛēnē bayerēn* Alep, 1945 116 p

English → A

229 MINASEAN, Minas G. *Aṛjeṛn baṛaran bayerēn-anglieṛēn* 25,000 w Istanbul, 1902 506 p

A → English

230 YAKOBEAN, Yovhannēs *Grpani baṛaran anglo-bayerēn* Boston, 1905 292 p

English → A

231 YAKOBEAN, V.H. *Baṛaran anglieṛēnē i bayerēn* Istanbul, 1894 430 p

2 rev enl ed: Istanbul, Matt'ēosean, 1907 vii, 949 p
repr: New York, Stechert, 1912

English → A

232 Ć'AGMAGĆEAN, Yarut'iwn *Ėndarjak bařaran anglierēn-hayerēn* Boston, Mass., Yeran, 1922 1,424 p

2 ed: Beirut, Azdak, 1952 1,424 p

3 ed: Beirut, 1960

English → A A → English

233 PETROSEAN, Madat'ea *Nor bařgirk' hayerēn-angliarēn* 40,000 w Venezia, S.Lazzaro, 1875-1879 xxx, 786 p

repr: Beirut, Librairie du Liban, 1971

Venezia, S. Lazzaro, 1973

A → English

233 a SEFERYAN, S.; A. LAZARYAN; L. HOVHANNISYAN *Angleren-hayeren darjvacabanakan bařaran* Erevan, Hamalsaran, 1986 246 p

English → A

234 SIMĖONEAN, Mkrtum *P'ok'rik bařgirk' angliac'woc' lezuē t'argmancal i hay barbar* 5,000 w Madras, 1803 142 p

English → A

235 SOMALEAN, Suk'eas *Bařaran hamarawt anglierēn-hayerēn, hayerēn-anglierēn* Venezia, S. Lazzaro, 1835

English → A A → English

236 VARŽAPETEAN, S. *Gřpani bařaran anglierēnē hayerēn* Istanbul, Sagaeon, 1903

English → A

237 P'AP'AZEAN, Zak'aria *Illustrated practical dictionary English-Armenian. Patkerazard gorcnakan bařaran anglierēnē hayerēn* 30,000 w Istanbul, Y. Matt'eosean, 1910 1,104, 31 p

English A →

238 ID., *Patkerazard gorcnakan bařaran hayerēn-anglierē* Istanbul, 1905 507 p

A → English

239 K'RMÖYAN, S.; A. TER MARKOSYAN *Angleren-hayeren usumnanakan baġaran* 8,500 w Erevan, 1968
2 ed: Erevan, Luys, 1985
English → A

240 ERAN, E.A. *Pocket dictionary or pocket companion English-Armenian, Armenian-English. Nor grpani baġaran kam grpanid anker anglerēn-hayerēn, hayerēn-anglerēn* Boston, Yeran Press, 1906 383 p; 242, 10 p
Other eds:
Boston, 1952 625 p
Beirut, n.d.
English → A A → English

Special

241 *Anglo-hayerēn ew hay-anglerēn ašxarhagrakan baġaran* 1,800 w Istanbul, Minasean, 1865 54 p
English → A A → English

242 GUYUMČEAN, Mesrob G. *Endarjak baġaran yatkabanut'ean ew aracneru. A comprehensive dictionary of idioms English-Armenian* Cairo, Vosguedar Press, 1969 668 p
English → A

243 ZORAEAN, Zorik S. *Anglierēn-hayerēn hamaynagitakan baġaran* Kypros, 1949 100 p
English → A

244 GREPPIN, J.A.C. *Classical and Middle Armenian Bird Names* New York, Delmar, 1978 312 p
Contains a A → English glossary p 266-288

Esperanto

245 TĒR ASTUACATUREAN, Hayk *Liakatar baĉaran ĉspĉranto-hayerĉn* 5,000 w Tiflis, Progres, 1910 250 p
Esperanto → A

246 ZAMENHOV, Ludvig *Universala vortero de la linguo internatic esperanto eldano-armena* 2,600 w Paris, 1912 51 p
Esperanto → A

French

247 ARAMEAN, Ĉanikeay *Baġrk'oyk hayerĉnĉ i gallerĉn* 7,000 w Boston 309 p
A → French

248 AWGEREAN, Yarut'iwn *Baĉaran hamarawt i galliakanĉ i bay ew i hayĉ i galliakan* Venezia, S. Lazzaro, 1812-1817 xxii, 570 p; xxiv, 684 p
French → A A → French

249 BARSELEAN, Matlĉn *Hamadrakan baĉaran franserĉnĉ hayerĉn* Alexandria, A. Step'anean, 1951 896 p
French → A

250 BIWZANDAC'I, Norayr *Baġgirk' i gallierĉn lezuĉ i hayerĉn* 50,000 w Istanbul, Poyacean, 1884 1,298, 6 p
French → A

251 GALFAEAN, Ambrosios *Baġgirk' bay-galliarĉn ew galliarĉn-hayerĉn. Dictionnaire armĉnien-franais et franais-armĉnien* Paris, Hachette, 1861 vi, 1,033 p

Other eds:

Paris, 1872 vi, 1,033 p

Paris, 1881 vi, 1,033 p

Paris, 1893 vi, 1,032 p

repr xerox: Paris, Gulbenkian-Klincksieck, 1972, vi, 1,032 p 2 v

v 1: A-K v 2: H-F

A → French (*only*)252 ID. *Nor baṙgirk' patkerazard fransahay* Paris, Morris, 1900

2 v

v 1: A-H xiv, 1,060 p

v 2: I-V 816 p

2 ed: Istanbul, Y. Matt'ēosean, 1909-1910

French → A

253 GALFAEAN, Ambrosios; Karapet BASMAČEAN *Arjeim baṙaran bayerēn ašxarhik lezuē franserēn* 42,000 w Istanbul, Palenc' ew Arzuman, 1915 838 p

A → French

254 GONTAK'ČEAN, Anania *Grpani baṙgirk' bayerēn-gallierēn ew gallierēn-bayerēn* Venezia, S.Lazzaro, 1914

2 ed: Venezia, S.Lazzaro, 1934 414 p; 447 p

A → French French → A

255 DAWIT'-BEK', Melik' *Grpani baṙgirk' bayerēn-franserēn* Paris, 1927 432 p

A → French

256 HEK'IMYAN, Xač'atur H. *Franseren-bayeren dproc'akan baṙaran* 8,000 w Erevan, Luys, 1971 333 p

2 ed: 1983 272 p

French → A

257 MESROBEAN, Nupar *Baṙaran franserēn-bayerēn* Beirut, 1956 210 p

French → A

258 YOVHANNĒSEAN, Mihran *Bāṛaran hayerēn-franserēn. Dictionnaire arménien-français* 50,000 w Istanbul, A. Asaturean, 1925 xxiv, 1,072 p

2 ed: Beirut, Mšak, 1971 1,072 p

repr: Beirut, Širak, 1983

A → French

259 ID., *Grpani bāṛaran fransahay* 40,000 w Istanbul, R. Saggaeen, 1911 vi, 815 p

French → A

260 NUPAREAN, Mesrob *Bāṛaran franserēnē hayerēn ašxarhik* Istanbul, 1889

2 ed: Istanbul, G. Paṭatlean, 1892 xxiii, 1,092 p

repr: Beirut, Aztak, 1955

French → A

261 ID., *Grpani bāṛaran franserēnē hayerēn* 13,000 w Paris, P. Palenc', 1928 640 p

2 ed: Istanbul, Gutenberg, 1931

French → A

262 ID., *Aiṛēm bāṛaran franserēnē hay-ašxarhik* 33,000 w Istanbul, Paṭatlean ew Palenc', 1911 ii, 818, 122 p

French → A

263 OSKEAN, Komitas *Aiṛēm bāṛaran hayerēnē i gallierēn* Istanbul, N.K. Pērpērean, 1887 498 p

2 rev enl ed: Istanbul, Y. Matt'ēosean, 1893 929 p

A → French

264 PAYEAN, G. *Bāṛaran hayerēn-gallierēn* 50,000 w Venezia, S. Lazzaro, 1926 575 p

A → French

265 PŌZACEAN, Biwzand *Grpani baṛgrk'oyk franserēnē i hay* Istanbul, A.M. Gršrc', 1888 iv, 796 p

French → A

266 STEP'ANEAN, Daniël *Aiḡer'n baṛaran bayerēn-gallierēn* 17,000 w Venezia, S.Lazzaro, 1931 448 p
repr: Venezia, S.Lazzaro, 1981
A → French

267 TEMIRCIPASEAN, Elia *Baṛaran franserēnē bayerēn* 40,000 w Istanbul, Paltatlean, 1896 iv, 938 p
2 ed: Istanbul, Y.M. Sēt'ean, 1930 viii, 1,197 p 50,000 w
French → A

268 ID., *Baṛaran bayerēn-gallierēn* 25,000 w Istanbul, 1894 413 p
A → French

269 ID., *Grpani baṛaran franserēnē bayerēn* 25,000 w Istanbul, 1888 448 p
repr: Istanbul, 1891
French → A

270 ID., *Grpani baṛaran bayerēnē gallierēn* Istanbul, 1894 413 p
Other ed: Istanbul, Sēt'ean, 1925 376 p
A → French

271 TĒR LAZAREAN, Ēp'rem *Baṛaran franserēnē-bayerēn* 25,000 w Beirut, Photo Press, 1957 676 p
2 rev enl ed: Venezia, S.Lazzaro, 1983 719 p
French → A

272 K'IWRK'Ĉ'EAN, Yarut'iwn *Dictionnaire pratique français-arménien. Gorcnakan baṛaran franserēn-bayerēn* Beirut, Širak, 1976 472 p
French → A

273 MACLER, Frédéric *Chrestomathie de l'arménien moderne avec vocabulaire. Bibliothèque de l'Ecole nationale des langues orientales vivantes, tome XII.* Paris, P.Geuthner, 1932 393 p
Contains a glossary: A → French

Special

274 AMIRTOVLAT' AMASIAC'I *Angitac' anpēt kam bāṛaran bžškan niw'oc'* 3,754 t Wien, Mechitharisten, 1926 xlv, xxxi, 766 p ill
A → French

275 GATEMEAN, Sargis *Bārgirk' fransiakan očeru* Beirut, 1964 150 p
French → A

276 EREMEAN, Simēon *Patkerazard bārgirk' gornakan gitut'eanc'* Venezia, S.Lazzaro, 1900 835 p
French → A

277 VAREKEAN, Eruand *Bārgirk'oyk bank'anuan', or kazmuac ew yatuk anunneri fransa-bayerēn* 700 w Sebastia, 1914 26 p
French → A

278 TALAWAREAN, Nazaret' *Bārac'uc'ak axtanuan' ew delaw-rēic' yatkut'eanc' franserēnē i bay* 700 w Istanbul, Y. Matt'ēosean, 1900 24 p
French → A

279 ID., *Bārac'uc'ak axtanuan' franserēnē i bay* Istanbul, Y. Matt'ēosean, 1901 40 p
French → A

280 K'AJUNI, Manuēl *Bārgirk' aruestic' ew gitut'ean ew gelec'ik dprut'ean* 25,000 w Venezia, S.Lazzaro, 1891-1892 2 v
v 1: A-L iv, 1,189 p
v 2: M-Z 878 p
French → A

281 ID., *Hamārawt bārgirk' gitut'eanc' ew aruestic' ew gelec'ik dprut'ean' bayerēn-gallierēn* Venezia, S.Lazzaro, 1893 258 p
A → French

Georgian

282 ABULAJE, Ilia *K'art'lis c'xovrebayi kam vrac' patmut'yan hin bayeren t'argmanut'yun* Tbilisi, Gos. Universiteta, 1953 343 p
Contains an A → Georgian glossary p 265-343

283 MURADYAN, Paruir M. *Hay-vrac'akan matenagrakan p'oxhaberut'yunner XVIII darum* Erevan, HSSR GA, 1966 223 p
Contains an A → Georgian glossary p 133-157

German

284 ANDREASYAN, Grigor *Germaneren-bayeren baġaran* 40,000 w Erevan, Hamalsaran, 1976 904 col
German → A

285 ANDREASYAN, Grigor; Artasēs TIRAC'YAN *Germaneren-bayeren dproc'akan baġaran* 8,000 w Erevan, 1965 250 p
Other ed: Erevan, Hamalsaran, 1973
German → A

286 FRANGEAN, Erwand *Germanerēn-bayerēn baġaran* 16,000 w Tiflis, 1913 400 p
German → A

287 FRUNĊEAN, Tirayr *Hayerēnē germanerēn baġaran. Armenisch-Deutsches Wörterbuch* 25,000 w München, R. Oldenburg, 1952 xvi, 505 p
A → German

288 JENSEN, H. *Altarmenische Chrestomathie* Heidelberg, Winter, 1964 202 p
Contains a glossary p 104-197

- 289 KOYLAW, Awetik' *Baṛagirk' germanerēn-bayerēn. Deutsch-armenisches Wörterbuch* 120,000 w Wien, Mechitharisten, 1889
xii, 1,667 p
German → A

Special

- 290 SOLAXYAN, A. A. *Baṛaran minimum germanakan gita-texnikakan grakanut'yan meḡ əndunvac amenagorcacakan baṛakapac'ut'yunneri* Erevan, Hayastan, 1976 48 p
German → A

Greek

- 291 GARANFELEAN, Armenak *Yunarēn-bayerēn baṛaran* Athens, 1930 335 p
Greek → A
- 292 Č'OLAGEAN, Timit'rios *Nor baṛaran bayerēnē i yunarēn* 20,000 w Istanbul, R.Y. K'iwrcean, 1868 xv, 358 p
A → Greek

Special

- 293 MARCUS, R. *An Armenian-Greek Index to Philo's «Questiones in Genesim et Exodum» and «De vita contemplativa»*
In: «Journal of the American Oriental Society» 53 (1933) p 251-282
Greek (Ancient) → A

Hungarian

- 294 FERENC, A. *1000 szóból allo magyar ormény szótör* Erze-benvaroš 1922 59 p
Hungarian → A

Italian

295 *Baigirg* (sic) *Taliani - Xōsk' Taliani* Venezia, Barboni (?), 1680
(?) 80 p
A → Italian/Venetian dialect (*in Armenian alphabet*)

296 GANT'AREAN, Samuēl *Baṛaran italerēn-hayerēn* 45,000 w
Venezia, S.Lazzaro, 1908 985 p
Italian → A

297 GONTAK'ĀEAN, Anania *Grpani baigirk' hayerēn-italerēn*
Venezia, S. Lazzaro, 1922 603 p
A → Italian

298 JAXJAXEAN, Manuēl *Baigirk' i barbar bay ew italakan. Dizionario armeno-italiano* 60,000 w Venezia, S. Lazzaro, 1837 25,
1,508 p
A (*Ancient*) → Italian

299 K'EHEAYEAN, Nikołos *Baṛaran hayerēn-italerēn. Vocabolario armeno-italiano* Venezia, S.Lazzaro, 1983 535 p
A → Italian

Kurdish

300 PETOYAN, Vardan *et al* *Baṛaran hayerenic' k'rderen lez-vi* 7,000 w Erevan, 1933 115 p
A → Kurdish

301 ID., *Terminabanakan baṛaran hayeren-k'rderen* 1,300 w Erevan, 1936 71 p
A → Kurdish

- 302 SIABANDOV, Samand; Arame ČAČAN *Hay-k'rdereṇ baṛaran* 23,000 w Erevan, Hayastan, 1957 357 p
A → Kurdish

Latin

- 303 CARRIÈRE, A. *Un ancien glossaire latin-arménien* Paris, 1886
Latin → A

- 304 GALANUS, Clemens *K'erakan ew tramabanakan neracut'iwn ar yimastasirut'iwnn šabeloy. Grammaticae et logicae Institutiones Linguae Literalis Armenicae* Romae, Prop. Fide, 1645 202, 37 p
Contains a glossary

- 305 MISKĀN, Yovhannēs *Aijēn baṛagirk' bayerēn-latinerēn. Manuale lexicon Armeno-Latinum* Romae, Prop. Fide, 1887 xxviii, 483 p
repr: Louvain, 1966
A → Latin

- 306 ID., *Manuale lexicon Latino-Armenum. Aijēn baṛagirk' latinerēn bayerēn* Romae, Prop. Fide, 1893 xvi, 1,114 p
Latin → A

- 307 NERSESOVIČ', Astuacatur *Dictionarium Latino-Armenum supra Sacram Scripturam... Baṛgirk' latinac'woc' ew hayoc' i veray Astuacašunč'...* 17,500 w Romae, Prop. Fide, 1695 596 p
Latin → A

- 308 RIVOLA, Franciscus *Baṛagirk' Hayoc'. Dictionarium Armeno-Latinum* Mediolani, Collegii Ambrosiani, 1621 4, 479 p
2 ed: Lutetiae Parisiorum, A. Vitray, 1633 11,500 w 4, 406 p
A → Latin

- 309 VILLOTTE, Jacobus *Dictionarium novum Latino-Armenium. Baigirk' haykakan lezui* Romae, Prop. Fide, 1714 24, 772 p
Latin → A

Special

- 310 ARAK'ELYAN, H. T'. *Latin-hayeren, hay-latineren delagorakan hamarot ba'aran* Erevan, Pet. bžšk. Inst., 1973 1,250 t 98 p
Latin → A A → Latin

Persian

- 311 KIRAKOSEAN, Garegin H. *Ba'aran parskerēn-hayerēn* 20,000 w Tehran, P'aros, 1933 x, 785 p
Persian → A

- 312 MANSUREAN, H. *Parskerēnic'-hayerēn ba'aran* Tehran, 1979 v 1
Persian → A

- 313 YARUT'IWNEAN, Vardan *Gripani ba'aran parskerēnic' hayerēn* 10,000 w Tabriz, Atrpatakani Hayoc' T'emakan Tp., 1934 451 p
2 rev enl ed: Tehran, Honar, 1979 6,574, ix p
Persian → A

- 314 ID., *Hayerēnic' parskerēn ba'aran* 23,818 w Tehran, Mēsbahi, 1972 xi, 662 p
A → Persian

- 315 TĒR YOVHANNĒSEAN, Geworg Dpir *Ba'aran parskerēnəst kargi haykakan aybubenic'* 30,000 w Istanbul, P. Arapean, 1826 48, 715 p
Persian → A

Polish

316 REYCHMAN, Jan; Edward TRYJARSKI *Z leksykografii Ormian polskich XVII i XVIII w*
In: «Przegląd Orientalny» 1961 p 473-483
A → Polish

317 ROSZKO, Kazimierz *Badania nad dialektem Ormian polskich z Kut* Krakow, Uniwersytet, 1961
Contains an A → Polish glossary p 65-113

318 ID., *Les contes des Arméniens polonais de Kuty. Texte, traduction et vocabulaire.*
In: «Fortig og nutid» (Kobenhavn), 1959 (1960), 1962 (1963)
Contains an A → Polish glossary p 274-295; p 171-185

Russian

319 ALAMDAREANC', Yarut'iwn *Kratkij rossijsko-armjanskij slovar'. Hamarawt bairaran i rusac' lezuē i hay* 9,000 w Moskva, O. Semeneanc', 1821 ii, 287 p
Russian → A

320 ALAYAN, E.B. *et al* *Rus-bayeren bairaran. Russko-armjanskij slovar'* Erevan, HSSH GA, 1954-1958 4 v
v 1: xxii, 750 p
v 2: viii, 688 p
v 3: 799 p
v 4: 808 p
Russian → A

321 ARAPAČEAN, Yovhannēs *Coc'i ruserēnic' bayerēn bairaran* 6,000 w Alexandrapol, 1895 410 p
Russian → A

322 AVDALBEGYAN, T'adeos *et al* *Novyj russko-armjanskij slovar'*.
Rus-hayeren nor baġaran 70,000 w Erevan, Armengiz, 1933-1935
 2 v

v 1: A-H viii, 1,116 p

v 2: O-Ja 1,725 p

Russian → A

323 ĽARIBYAN, P.; D. ANMELIKYAN; J. Ľaribyan *Rus-hayeren, bay-ġuseren baġaran* v 1: 20,000 w v 2: 25,000 w Erevan, Hayastan, 1985-

In progress

Russian → A A → Russian

324 GEVORGYAN, Mamikon *et al* *Rus-hayeren baġaran* 90,000 w Erevan, 1954-1958 4 v

v 1: A-I xxii, 752 p

v 2: K-O viii, 688 p

v 3: P-R 800 p

v 4: S-Ja 808 p

Russian → A

325 DALBAĖEAN, Yartut'iwn Simēoni *Liakatar baġaran hayerēnic' ġuserēn* 70,000 w Tiflis, Izd. Avtora, 1905-1911 xii, 728, xv p
 A → Russian

326 ID., *Liakatar baġaran ġuserēnic' hayerēn* 125,000 w Tiflis, Martiroseanc', 1902-1906 iv, 1,1221 p

2 rev enl ed: Tiflis, 1927 (A-dualističnyj only) 262 p

Russian → A

327 ĽALUBEAN, Karapet *Hayerēn-ġuserēn baġaran* 30,000 w Tiflis, 1891 xxiv, 264 p

A → Russian

328 EREC'P'OXEANC', Gabriēl *Baġaran i ġusac' lezuē i hay* 45,000 w Tiflis, 1854 585

2 rev enl ed: Tiflis, 1876 922 p

Russian → A

329 ĒMIN, Mkrtič' *Baigirk' i haykakanē i rusac' barbar* 7,000
w Moskva, 1849 149 p
A → Russian

330 T'OVMANEAN, Yarut'iwn *Hay-rušerēn baġaran* 12,000 w
Tiflis, 1910 440 p
A → Russian

331 XALDAREAN, Grigor *Girk' or koč'i šawil lezuagitut'ean (hay-rušerēn baġaran)* St.Petersburg, G. Xaldareanc', 1788 xii, 156 p
A → Russian

332 XUDABAŠEANC', Alek'sandr M. *Baġaran i haykakan lezuē i rusac' barbar* Moskva, M. Lazarev, 1838 2 v
v 1: A-K xxxii, 613 p 18,000 w
v 2: H-F 530 p 17,000 w
A → Russian

332 a XUDABAŠYAN, A. *Hay-rušeren baġaran* Erevan, Hamal-saran, 1986 1 v 652 p
In progress
A → Russian

333 KARAK'EŠIŠYAN, Maria; Alek'sandra SARATIKYAN *Russko-armjanskij škol'nyj slovar'. Rus-hayeren dproc'akan baġaran* 12,000
w Erevan, Armengiz, 1941 524 p
Russian → A

334 KARAK'EŠIŠYAN, M.; A. SARATIKYAN; Mamikon MXIT'ARYAN *Rus-hayeren hamaiot baġaran* 10,000 w Erevan, Armengiz, 1934 504 p
Russian → A

335 HAXPATEAN, Mik'ayēl *Aṛḡēn baġaran i rusac' lezuē i hay*
13,000 w Tiflis, 1879 672 p
Russian → A

336 ĽARIBYAN, Ararat S. *Russko-armjanskij slovar'. Rus-bayeren bařaran* 85,000 w Erevan, Hayastan, 1968 xxxii, 1,423 p
 2 rev enl ed: 1977 100,000 w 1440 p
 repr: Hayastan, 1982 xxx, 1435 p
 Russian → A

337 ĽARIBYAN, A.S.; E.TER MINASYAN; M. GEVORGYAN *Hay-ruseren bařaran. Armjano-russkij slovar'* 28,000 w Erevan, HSSR GA, 1947 379 p
 2 rev enl ed: Erevan, HSSH GA, 1960 40,000 w 442 p
 A → Russian

338 ĽARIBYAN, A.S.; E.TER MINASYAN; M.GEVORGYAN *Russko-armjanskij slovar'. Rus-bayeren bařaran* 28,000 w Erevan, HSSH GA, 1945 528 p
 Russian → A

339 MADOYAN, N.H.; Ę.SARGSYAN *et al* *Hay-ruseren bařaran* Erevan, HSSH GA, 1985 724 p
 A → Russian

340 MELK'UMYAN, Rafayel; Tigran KARAPETYAN *Rus-bayeren bařaran* 10,000 w Erevan, 1959
 Russian → A

341 MELK'UMYAN, R.; Ara H. SEKOYAN *Hay-ruseren dproc'akan bařaran* 10,000 w Erevan, Armengiz, 1963 232 p
 2 rev enl ed: Erevan, Luys, 1970 256 p
 A → Russian

342 YOVHANNISEAN, Abisołom *Bařgirk' ruserēnic' bayerēn* 60,000 w Tiflis, 1888-1893 591 p; 4, 667, 30 p
 Russian → A

343 PATKANEAN, Rap'ayēl *Rus-bayerēn bařaran* Moskva, 1860 16 p
 (A-bezdušničestvo only)
 Russian → A

344 POPOV, Karapet *Kratkij rossijsko-armjanskij slovar'*. *Hamārawt baṛaran iusac' ew hayoc'* 5,800 w Moskva, 1841 vi, 128 p
Russian → A

345 SARAFÉAN, Kleopatra *Girk' or koč'i banali gitut'ean (rus-hay ew hay-iuserēn baṛaran)* St. Petersburg, G. Xaldareanc', 1788 285 p
Russian → A A → Russian

346 TER ABRAHAMEAN, Yovhannēs *Nor bārgirk' hayerēn grabarē ašxarhabar lezui iuserēn t'argmanut' camb* 36,750 w Rostov, 1898 1,150 p
A (Ancient) → A, Russian

347 IVITZPUKHOV, G. *Russko-armjanskij slovar'*. *Rus-hayerēn baṛaran* 35,000 w Tiflis, 1854 14, 584, 12 p
2 rev enl ed: Tiflis, 1876 922 p
Russian → A

348 LOZINOV, A.S.; Hiwsein ZADE *Rus-haykakan baṛaran (VI dasaranneri hamar)* 1,800 w Baku, 1933 28 p
Russian → A

349 LOZINOV, A.S.; N.S. PLEŠČUNOV *Rus-haykakan baṛaran (VII dasaranneri hamar)* 2,000 w Baku, 1933 28 p
Russian → A

350 TUMANOV, A.I. *Russko-armjanskij slovar'* Tiflis, 1907 403 p
2 rev enl ed: Tiflis, A. Kereselidze, 1913 662 p
Russian → A

Special

351 ABELYAN, Manuk *Rus-hayeren razmakan baṛaran* 17,000 w Erevan, 1925 724 p
Russian → A

352 AXŠARUMOV, Ruben T.; Zaven A. HAC'AGORCYAN; Vardan A. P'OT'EYAN *Russko-armjanskij politechničeskij slovar'. Rus-bayeren politexnikakan baġaran* 25,000 w Erevan, HSSH GA, 1957 x, 436 p

Russian → A

353 AČARYAN, Hrač'ya H. *et al* *Rus-bayeren baġaran šinararakan karuc'vack'neri* 7,500 w Erevan, 1928 iv, 302 p

Russian → A

354 ANTONYAN, G.A. *Rus-bayeren avtomobilayin baġaran* 8,000 t Erevan, Luys, 1973 306 p

Russian → A

355 ANTONYAN, Gurgen *Rus-bayeren avto-traktorayin terminabakan baġaran* 4,000 w Erevan, Armengiz, 1945 218 p

Russian → A

356 ARARATYAN, Alek'sandr; T'amara CATURYAN; T'amara K'O-Č'ARYAN *Kratkij russko-armjanskij slovar' botaničeskich terminov. Rus-bayeren busabanakan terminneri hamaiot baġaran* Erevan, HSSR GA, 1941 179 p

Russian → A

357 AVDALBEGYAN, T'adeos *Russko-armjanskij slovar' ekonomičeskich terminov. Rus-bayeren tntesagitakan terminneri baġaran* Erevan, Hayastan, 1964 586 p

Russian → A

358 BABAYAN, Aram; G.SEVAK *Gradaranayin terminneri baġaran* Erevan, Kultprosvetizdat, 1950 264 p

Russian → A A → Russian

359 GASPARYAN, V.I. *Slovar' matematičeskich terminov. Mat'ematikakan terminneri baġaran* Erevan, M-vo pros. ASSR, 1975 39 p

Russian → A

360 GRIGORYAN, V; R. KARAPETYAN; R. HARUT'YUNYAN *Rus-hayeren fiziologikan terminneri bararan* Erevan, HSSH GA, 1977 185 p
Russian → A

361 GRO, Grigor *Nevrabanakan terminner* Erevan, 1936 84 p
Russian → A

362 LISIC'YAN, S.S. *Starinnye pljaski iteatral'nye predstavlenija armjanskogo naroda* Erevan, Akademija Nauk ASSR, 1958
Contains a glossary of 300 t v 1 p 60-90
A → Russian

363 XAC'ATRYAN, G. *Lematexnikakan terminneri rus-hayeren bac'atrankan bararan* 3,200 w Erevan, Hayastan, 1985 296 p
Russian → A

364 KARTASYAN, E.A. *Armjano-russkij slovar' geograficeskich nazvanij* Erevan, M-vo pros. ASSR, 1975 18 p
A → Russian

365 HAKOBYAN, S. N. *Russko-armjanskij kratkij sportivnyj slovar'. Rus-hayeren sportayin hamarot bararan* 4,500 w Erevan, Kolntesakan, 1956 152 p
Russian → A

366 HAKOBYAN, H.; E. TER ANTONYAN *Rus-hayeren dproc'akan darjvacabanakan bararan* 1,200 w Erevan, Luys, 1985 344 p
Russian → A

367 HAYRAPETYAN, F.P'.; L.V. HARUT'YUNYAN; Ya. I. MYULK'I-JANYAN *Kanač' šinararut'yan hay-ruseren bac'atrankan bararan* Erevan, HSSH GA, 1985
A → Russian

368 HARUT'YUNYAN, Mik'ayel *Hay-ruseren lezvabanakan baġaran. Armjano-russkij lingvistiċeskij slovar'* 4,500 w Erevan, Gita-texnikakan ħnker. HSSH hasarak. aspirantura, 1963 (1964) 306 p
A → Russian

369 HOVHANNISSYAN, Hovhannes *Rus-bayeren iravabanakan baġaran* Erevan, 1924 173 p
Russian → A

370 HOVYAN, Artasēs A. *Russko-armjanskij škol'nyj politechni-ċeskij slovar'*. *Rus-bayeren dproc'akan politexnikakan baġaran* 7,500 w Erevan, Luys, 1966 187 p
2 rev enl ed: Erevan, Luys, 1985 7,700 w
Russian → A

371 ĹANDILYAN, P.A.; A.E. HOVSEP'YAN; L.P. PETROSYAN *Busabanakan baġaran* Erevan, Hayastan, 1975 259 p
A → Russian

372 ĹARIBYAN, Ararat S. *et al* *Rus-bayeren ġazmakan hamarot baġaran* 6,000 w Erevan, Armengiz, 1941 312 p
Russian → A

373 MALAT'YAN, N. *Anas nabucakan terminneri rus-bayeren baġaran* Erevan, Hayastan, 1974 262 p
Russian → A

374 MALXASYANC', Step'an; Nikolayos MAMIKONYAN, Nerses TER MIK'AYELYAN *Russko-armjanskij ŹeleznodoroŹnyj terminologiċeskij slovar'*. *Rus-bayeren ew hay-ruseren baġaran erkat'ulayin terminne-ri* Tiflis, 1925-1927 viii, 170, 129 p
Russian → A A → Russian

375 MATINYAN, A. *Rus-bayeren poligrafiakan baġaran* Erevan, Hayastan, 1976 300 p
Russian → A

376 MELK'UMYAN, H. *Rus-bayeren yazmakan terminneri banarot bararan* 16,000 w Erevan, Luys, 1983 150 p
Russian → A

377 MELK'UMYAN, R. *et al Russko-armjanskij frazeologičeskij slovar'.* *Rus-bayeren darjvacabanakan bararan* Erevan, Hamalsaran, 1975 615 p
Russian → A

378 YOVHANNĖSEAN, Tigran *et al Rus-bayeren iravabanakan ajejn bararan* 1,400 w Tiflis, 1919 100 p
Russian → A

379 YOVHANNISEAN, Xac'atur *Elišēi Vardananc' (əst Anjewac'eac' awrinaki)* Moskva, 1893
Contains a glossary 35 p
A → Russian

380 PARIS, Gevorg *Russko-armjanskij kratkij tolkovyj slovar' poligrafičeskich i izdatel'skich terminov. Poligrafiakan ew bratarakč'akan terminneri rus-bayeren bac'atrakan bararan* Erevan, Hayastan, 1953 134 p
Russian → A

381 POHL, Hugo *Bžškan, rus-bayeren bžškakan bararan* (transl. L. TIGRANEAN) 4,000 w Tiflis, 1892 694 p
Russian → A

382 SARGSYAN, H. *Ekrbanakan terminneri rus-bayeren bararan* 3,000 w Erevan, Hamalsaran, 1984 208 p
Russian → A

383 SEKOYAN, Ara *Rus-bayeren usumnakan bararan* 14,300 w Erevan, Luys, 1978 359 p
2 rev enl ed: 16,200 w 1986
Russian → A

384 TER HOVAKIMYAN, Mamikon *Kratkij russko-armjanskij slovar' torgogo-buchgalterskich terminov. Hamarot rus-hayeren bararan arevtra-basvapahakan terminneri* 2,500 w Erevan, Profsoyuz Torgovyh Rabotnikov, 1927 88 p
Russian → A

385 TIGRANEAN, Lewon *Bžšakan bararan* Tiflis, 1892 124 p
Russian → A

386 P'OT'EYAN, V. *Russko-armjanskij yuridičeskij slovar'. Rus-hayeren iravabanakan bararan* 10,000 t Erevan, Hayastan, 1972 325 p
Russian → A

387 P'OT'EYAN, Vardan *Russko-armjanskij trudvoj slovar'. Rus-hayeren ašxatank'ayin bararan* 3,600 w Erevan, Armengiz, 1931 122 p
2 rev enl ed: Erevan, Ašxžolmati, 1934 237 p
Russian → A

388 *Radio-elektronika rus-hayeren bararan* Erevan, Luys, 1982 250 p
Russian → A

389 *Rus-hayeren informatikayi terminabanakan bararan* 2,235 w Erevan, Hayastan, 1985 384 p
Russian → A

390 *Russko-armjanskij yuridičeskij slovar'* Erevan, 1924 173 p
Russian → A

Spanish

391 T'EK'EĒAN, Yartut'iwn *Aižeim bararan spanerēnē hayerēn* 30,000 w Beirut, Photo-Press, 1955 557, xxviii p
Spanish → A

- 392 ID., *Baġaran hayerēnē-spanerēn. Diccionario armenio-español*
36,000 w Buenos Aires, Akian, 1984 lxxxiii, 731 p
A → Spanish

Tatar

- 393 LIGETI, L. *Le lexique mongol de Kirakos de Gandzak*
In: «Acta Orientalia Hungarica», XVIII (1965) p 241-297
Tatar → A
- 394 SCHÜTZ, E. *Re-armenisation and lexicon from Armeno-Kipchak
back to Armenian*
In: «Dissertationes Sodalium Instituti Asiae Interioris», 10, Budapest,
1956 p 99-115
A → Tatar
- 395 TRYJARSKI, Edward *A List of Armeno-Kipchak Verbs*
In: «Bulletin of the Institut for the Study of North Eurasian Cultu-
res», 16, Hokkaido University, 1984 p 69-109
A → Tatar

Turkish

- 396 ABIKEAN, Mihran *Baġaran taċkerēnē hayerēn* Istanbul, N.K.
Pērpērean, 1885 x, 118 p
Turkish → A
- 397 ID., *Gorcnakan baġaran taċkerēnē hayerēn* 18,000 w Istan-
bul, Serviĉ'en, 1893 352 p
Turkish (*in Armenian alphabet*), Turkish → A
- 398 ID., *Endarijak baġaran hayerēnē taċkerēn* 13,000 w Istan-
bul, N.K. Pērpērean, 1891 275 p
A → Turkish

399 ID., *Ėndarjak baġaran taġkerēn-bayerēn* 30,000 w Istanbul, Serviġ'ēn, 1892 viii, 671 p
Turkish → A

400 ID., *Hamārawt baġaran bayerēnē taġkerēn* Istanbul, N.K. Pērpērean, 1891 160 p
A → Turkish

401 *Baġaran hamārawt taġkerēn-bayerēn* Istanbul, K'iwrċean, 1866
Turkish → A

402 *Baġaran bayerēn-taġkerēn* Venezia (?), n.d. 104 p
A → Turkish (*in Armenian alphabet*)

403 *Bārtetrak kam žolovacū bayerēn pitani bāreru taġkerēn t'argmanut' camb, i pēts Andrianupolsoy calkoc'ac'* Istanbul, Miwhentisean, 1852 67 p
A → Turkish

404 GALFAEAN, Ambrosius *Aiġērū baġrġk'oyk i taġik lezuē i bay* Teodosia, 1863 245 p
Turkish → A

405 GALPĊEAN, Pōlos *Gorcnakan antarjak baġaran t'urk'erēnē i bayerēn* Istanbul, Y. Asaturean, 1890 8, 382, 6 p
Turkish → A

406 GASAPEAN, S.M. *Aiġērū baġaran t'urk'erēnē i bayerēn* 7,000 w Istanbul, P. Yakobean, 1889 176 p
Turkish → A

407 GAP'AMACEAN, Tigran *Hamārawt baġaran gorcnakan bāric' taġkerēnē-bayerēn* Istanbul, 1864 112 p
Turkish → A

- 408 EALUBEAN, Atur *Hayatair t'urk'erēn-bayerēn baġaran* New York, 1919 224 p
Turkish (in Armenian alphabet) → A
- 409 *Antanekan baġaran tlayoc' varžut'ean hamar* Istanbul, A.N. Šahnazarean, 1870 48 p
Turkish → A
- 410 T'IRAK'EAN, Galust *Vec'hazareak t'urk'erēn-bayerēn baġaran* 6,000 w Istanbul, 1880 vii, 218 p
Turkish → A
- 411 T'OROSEAN, Pōlos Tiwriķec'i *Tetrak hamarawt baġarani* 1,800 w Nor Naxiġewan, Arġut'eanc', 1794 96 p
Turkish → A
- 412 MAMED-ZADE, Ĵ.; L. KASUM-BEYLI *T'urk'-haykakan baġaran* 1,800 w Baku, 1933 22 p
Other ed: Baku, 1933 29 p 2,300 w
Turkish → A
- 413 MXIT'AR SEBASTAC'I *Diġm k'erakanut'ean ašxarhabar lezui hayoc' šaradrec'eal tačkakanaw lezuaw* Venezia, A. Bortoli, 1727 149 p
Contains a glossary p 91-149
A → Turkish
- 413 a MUŠELYAN, EĴia *T'urk'eren-bayeren baġaran* (by B.Č'U-GASZYAN) Erevan, HSSH GA, 1986 2000 w
- 414 YAKOBEAN, P. *Arġem baġaran t'urk'erēnē i bayerēn* 7,000 w Istanbul, the Author, 1889 176 p
Turkish → A
- 415 *Nor aybġenaran banderj meknut'eamb tačkakan baġic' haykakan ašxarhabar lezuaw* Trieste, Mechitharisten, 1786
Other ed: Trieste, Mechitharisten, 1797 104 p
Turkish → A

416 Č'AGČEAN, Ep'rem *Nor barbařaran hamarawt bayeren-tačkeren* 20,000 w Wien, Mechitharisten, 1850 465 p
A → Turkish

417 Č'AMČ'EAN, Mik'ayel *Hamarawt bařaran i pēts noravaržic' i grabarē yařarbabar* 7,200 w Venezia, S.Lazzaro, 1843 167 p
repr: Venezia, S.Lazzaro, 1859
A (*Ancient*) → A, Turkish

418 POYACEAN, M. *Bařaran t'urk'erēn (bayatar)-bayeren* Istanbul, 1897
Turkish (*in Armenian alphabet*) → A

419 PŌZACEAN, Yakovbos *Hamarawt bařaran i bayē i tačik ew i tačakanē i bay* Wien, Mechitharisten, 1838-1841 2 v 530 p; 1,023 p
2 ed: Wien, Mechitharisten, 1858 896 p(*second volume only*)
A → Turkish

Polyglot

TRILINGUAL

General

420 ABIKEAN, Mihran *Erek'lezuean andarjak bařaran tačkeren-bayeren-gallieren* Istanbul, N.K. Pērpērean, 1888 xii, 1,140 p
Turkish → A, French

421 ID., *Gitakan bařrk'oyk bayeren-gallieren-tačkeren* Istanbul, N.K. Pērpērean, 1895 84 p
A → French, Turkish

416 Č'AGČEAN, Ep'rem *Nor barbařaran hamarawt bayerēn-tačkerēn* 20,000 w Wien, Mechitharisten, 1850 465 p
A → Turkish

417 Č'AMČ'EAN, Mik'ayēl *Hamarawt bařaran i pēts noravaržic' i grabarē yařarbabar* 7,200 w Venezia, S.Lazzaro, 1843 167 p
repr: Venezia, S.Lazzaro, 1859
A (*Ancient*) → A, Turkish

418 POYACEAN, M. *Bařaran t'urk'erēn (bayatar)-bayerēn* Istanbul, 1897
Turkish (*in Armenian alphabet*) → A

419 PŌZACEAN, Yakovbos *Hamarawt bařaran i bayē i tačik ew i tačakanē i bay* Wien, Mechitharisten, 1838-1841 2 v 530 p; 1,023 p
2 ed: Wien, Mechitharisten, 1858 896 p(*second volume only*)
A → Turkish

Polyglot

TRILINGUAL

General

420 ABIKEAN, Mihran *Erek'lezuean andarjak bařaran tačkerēn-bayerēn-gallierēn* Istanbul, N.K. Pērpērean, 1888 xii, 1,140 p
Turkish → A, French

421 ID., *Gitakan bařrk'oyk bayerēn-gallierēn-tačkerēn* Istanbul, N.K. Pērpērean, 1895 84 p
A → French, Turkish

422 *Araberēn-parskerēn-hayerēn baġaran* (by H. AMALYAN) In: «Banber Matenadarani», 9, 1969 p 391-399
Arabic, Persian, A

423 ARAMEAN, Ćanikeay *Baġirk'uk hayerēn-taċkerēn-franserēn*
Istanbul, Aramean, 1873 ix, 309 p
Other eds:
Istanbul, 1879
Istanbul, 1888
A → Turkish, French

424 ID., *Hamaġawtagoyñ baġaran ardean lezui hayerēnē i taċkerēn i franserēn* 10,000 w Paris, Aramean, 1860 xxxvi, 178 p
A → Turkish, French

425 AWGEREAN, Yarut'iwn *Baġirk' i galliakanē i bay ew i taċik* 35,000 w Venezia, S.Lazzaro, 1840 vi, 739 p
French → A, Turkish

426 BEROEAN, Mkrtič' *Rus-hayerēn-gallierēn baġaran* St. Petersburg, 1861 244 p
(A - gadit' only)
Russian → A, French

427 GANT'AREAN, Samuēl *Baġaran gallierēn-hayerēn-taċkerēn*
Venezia, S. Lazzaro, 1886 1,572 p
2 ed: Venezia, S.Lazzaro, 1912 1,238 p
French → A, Turkish

428 ĖMINEAN, Srapion *Erek'lezuean baġagirk', gallierēn-hayerēn-taċkerēn* Wien, Mechitharisten, 1853 iii, 1,358 p
2 ed: Wien, Mechitharisten, 1871 iii, 1,222 p
French → A, Turkish

429 KARAPETEAN, Petros Zek'i *Mec baġaran hayerēnē ōsmanerēn ew ōsmanerēnē hayerēn* 50,000 w Istanbul, V. & H. Tēr Nersē-sean, 1907-1912 48, 875 p; 968 p
A → Turkish, French

430 MINASEAN, Minas; E. MALXASEAN *Baġaran anglieġen, haye-
rēn ew hayatā t'urk'erēn* Istanbul, V. & H. Tēr Nersēsian, 1908
x, 996 p

English → A, Turkish (*in Armenian alphabet*)

431 MINASEAN, Minas; G. GAYGĊEAN *Baġaran erek'lezuean an-
glieġenē hayerēn ew t'urk'erēn* Istanbul, N.Ċ. Aramean, 1893 viii,
1,064 p

English → A, Turkish (*in Armenian alphabet*)

432 MKRTIĊ'EAN, Asatur *Baġaran pulkarerēn-hayerēn-taċkerēn*
25,000 w Sofia, 1904 48, 543 p

Bulgarian → A, Turkish

433 Ċ'UGASZYAN, Babgen L. *Parskerenum araberenic' p'oxaiyal
baġeri hayatā miġnadaryan mi baġaran*

In: «Patmabanasirakan Handes», Erevan, 1970, 3 p 149-184

Contains glossaries Persian, Arabic, A

434 PALTATLEAN, G. *Baġrk'oyk hayerēn i taċkerēn ew i gallie-
rēn* Istanbul, 1888

A → Turkish, French

435 JAXJAXEAN, Manuēl *Dizionario italiano-armeno-turco. Baġa-
ran yitalakan lezuē i hay ew i taċik barbar* Venezia, S.Lazzaro, 1804
xxvi, 896 p

2 ed: Venezia, S.Lazzaro, 1829 viii, 982

Italian → A, Turkish

436 SAHAKEAN, E. *Anglo-rus-baykakan baġaran* 3,000 w Ba-
ku, 1919 159 p

English, Russian, A

437 SOMALEAN, Suk'eas *Hamaiawt baġaran yangliakanē i hay ew
i taċik, i hayerēnē yangliakan ew i taċik, i taċkerēnē ew i hay yanglia-
kan barbar* Venezia, S. Lazzaro, 1843 3 v

v 1: English → A, Turkish 444 p

v 2: A → English, Turkish 408 p

v 3: Turkish → English, A 207 p

438 K'IWPELEAN, Ambrosios *Erek'lezuean bargirk' tačkerēn-hayerēn-gallierēn* Wien, Mechitharisten, 1883 xxxii, 956 p
Turkish → A, French

439 HANUSZ, Jan *O języku Ormian polskich*
In : «Akademia Nauk, Wydział Filologii. Rozprawy i Sprawozdania.»
v 11 1886
Contains an A → Polish, French glossary p 368-477

440 KUNZLE, Beda O. *Das Altarmenisches Evangelium* Bern,
Peter Lang, 1985 2 Band 700 p
Contains glossaries A → French, German

441 TRYJARSKI, Edward *Dictionnaire arméno-kiptchak d'après trois manuscrits des collections viennoises, tome I* Warszawa, Państwowe Wydawnictwo Naukowe, 1968-1969
fasc 1: A-H
fasc 2: I-K
A → Tatar, Polish

442 ZELINSKI, Stepan *Ob''jasnitel'nyj slovar' tatarskich, gruzinskih i armjanskich slov* Tiflis, 1889 viii, 165 p
Tatar, Georgian, A

Special

443 ABEYAN, Manuk; L. HOVHANNISYAN; A. TER POŁOSYAN
Latin-rus-hayeren bžšakan bařaran Erevan, HSSH GA, 1951 472 p
fasc 1: A-C (mimeographed) Erevan, 1937 164 p
Latin, Russian, A

444 ARCRUNI, Vahan *Rus-latin-bay bžškagitakan bařaran* Erevan, 1924 xv, 264 p
2 rev enl ed: Erevan, Haypethrat., 1956 360 p
Russian, Latin, A

- 445 DARPAŠYAN, Vahram *Erazštakan terminneri hamarot bararan*
Erevan, Hayastan, 1975 60 p
Italian, A, Russian
- 446 CATURYAN, T'amara *Buyseri anunneri latineren-hayeren-iuseren
bararan* Erevan, 1962 246 p
2 rev enl ed: Erevan, Hamalsaran, 1970 257 p
Latin, A, Russian
- 447 MYULK'IJANYAN, Ya.; A. BARSEJYAN *Ogtakar buyseri hay-
rus-latineren bararan* 1,500 w Erevan, Luys, 1985
A, Russian, Latin
- 448 TIGRANEAN, Lewon *Bararan bzšakan boyseri latinerēnic' haye-
rēn ew iuserēn* 208 w Erevan, 1883 16 p
Latin, A, Russian
- 449 ID., *Marmnakazmakan kam anatomiakan bararan latinerēnic'
ew iuserēnic' bayerēn* 1,800 w Tiflis, H. Ėnfiačecanc', 1879 iii,
82 p
fasc 1: Latin → A
fasc. 2: Russian → A
- 450 BEGUINOT, Augusto; N. TIRAC'UAN *Contributo alla flora del-
l'Armenia* Venezia, S.Lazzaro, 1912 120 p ill
Latin, Italian, A
- 451 KARST, Joseph *Das trilingue Medizinalglossar aus Ms 310 der
Wiener Mechitharisten Bibliothek*
In: «Zeitschrift für armenische Philologie», II B (1904), Marburg
1903-1904
Contains a A, Arabic, Latin glossary p 120-148
- 451 a REYNDERS Bruno *Vocabulaire de la Demonstration et des
fragments de saint Irénée* Chevetogne, 1958
Greek (Ancient), Latin, A

Multilingual

General

452 ABRAHAMYAN, Ruben *Pahlaverēn-parskerēn-hayerēn-ṛuserēn-anglerēn bāraṛan* Erevan, Mitk, 1965 viii, 338 p
Pahlavi, Persian, A, Russian, English

453 AZAREANC', Aristakēs; Step'anos AZAREANC' *Nor bāgirk' yunarēn, italerēn, hayerēn, tačkerēn. Nuovo dizionario ellenico-italiano-armeno-turco* Wien, Mechitharisten, 1848 914 p
Greek, Italian, A, Turkish

454 GRIGOREAN, Tigran *Bāṛer ew xōsake'ut'iwnner ut'a lezuē* Istanbul, 1870 47 p
Turkish, A, Greek, Russian, French, Italian, German, English

455 ČAMČEAN, P'ilipos *Xawsake'ut'ean girk' gallierēn, anglierēn, hayerēn, tačkerēn, germanerēn, italerēn. Nouveau guide de conversation français, anglais, arménien, turc, allemand, italien* Wien, Mechitharisten, 1848 xix, 762 p
French, English, A, Turkish, German, Italian

456 ID., *Nuovo dizionario italiano, francese, armeno, turco. Bāraṛan italerēn, gallierēn, hayerēn, tačkerēn* Wien, Mechitharisten, 1846 xvi, 1,120 p
Italian, French, A, Turkish

457 SRAPYAN, Petros; H. GELOYAN; G. ANDREASYAN *Hamaṛot bāraṛan angleren, franseren ev germaneren lezuner* 12,000 w Erevan, 1952 264 p
English, French, German, A

458 VASALEAN, P'ilippos *Arafnord čambordut'ean Kostantnupolisēn dēp Ewropa Danubi vrayēn, Ewropayi taxtakov u č'orslezuean xawsake'ut'eamb* Wien, Mechitharisten, 1869 141 p
A, Turkish, French, German

459 TĒR YOVHANNĒSEAN, Geworg Balatc'i *Bāraṙan parskerēn əst kargi haykakan aybubenic', yorum coxabar awandin imastk' bāric'n baye-rēn ew tačkerēn bac'atrut'eamb ew urek' arabakan nšanakut'eamb*
Istanbul, P. Arapean, 1826 ix, 715 p
Persian, A (Ancient), Turkish, Arabic

460 FĒRACEĒCEAN, Step'an *Gorcnakan bārer ut'a lezuē, tačkerēn, bayerēn, yunarēn, ruserēn, gatlīerēn, italerēn, germanerēn, anglīerēn*
Istanbul, Margarean, 1890 31 p
(each language in Armenian alphabet)
Turkish, A, Greek, Russian, French, Italian, German, English

461 PALLAS, P.S. *Sravitel'nyj slovar' vsech jazikov i narečij* St. Petersburg, 1787-1789 2 v 412 p; 492 p

462 STARČEVSKI, Adal'bert V. *Karmannyj stojazyčnyj slovar'* St. Petersburg, Berezovski, 1887
2 ed: St. Petersburg, 1893

463 ID., *Povodnik i perevodčik po okrainam Rossii* St. Petersburg, Berezovski, 1888 xxxix, 448 p
Russian, Altaian, A, Buryat, Byelorussian, Estonian, Finnish, Georgian, Kalmyk, Kirghiz, Lettish, Lithuanian, Persian, Polish, Sart (Tadzhik), Swedish, Tatar (Caucasus, Crimea, Kazan, Siberia dialects), Tungus, Turkmen, Ukrainian, Uzbek, Yakut
1,000 w each language

464 TRYJARSKI, E. *Kiptschakisch-polnisch-französischen Wörterbuch* v 4 Warszawa, 1958 - 1972
A, Tatar, Polish, French

465 YANKOVIČ DE MIRIEVO, Fedor Ivanovič *Sravitel'nyj slovar' vsech jazikov i narečij* St. Petersburg, 1790-1791 4 v
v 1: A-D 454 p
v 2: D-L 499 p
v 3: L-S 518 p
v 4: S-th 618 p

Special

466 ALIŠAN, Lewond *Haybusak kam haykakan busabarut'iwn* 3,400 w Venezia, S.Lazzaro, 1895 vii, 697 p
A, Latin, French, Turkish, Arabic, Persian

467 LAZARYAN, Ruben *Busanunneri hayeren-latineren-iuseren-angleren-franseren-germaneren baġaran* Erevan, Hamalsaran, 1981 180 p
A, Latin, Russian, English, French, German

468 PETROSYAN, H. Z.; S.A. GALSTYAN; T'. A. ĒARAGYULYAN *Lezvabanakan baġaran* Erevan, HSSH GA, 1975 vii, 316 p
A, Russian, English, French, German

469 TONYAN, Aršak; V. TONYAN *Mat'ematikakan terminneri baġaran* 2,677 t Erevan, HSSH GA, 1965 240 p
English, A, French, German, Russian

470 RĒSTĒN, Mik'ayēl *Bžšakan hamawawt bargirk' zanazan lezu-nerov* Venezia, S.Lazzaro, 1822 542 p
2 ed: Venezia, S.Lazzaro, 1832 502 p
Latin, Italian, French, English, Greek, Arabic, Persian, Turkish, A

471 BEDEVIAN, Armenag *Illustrated polyglottic dictionary of plant names in Latin, Arabic, Armenian, English, French, German, Italian and Turkish languages* Cairo, Papazian, 1936 xv, 644, 456 p
Latin, Arabic, A, English, French, German, Italian, Turkish

472 KOUYOUMDJIAN, M. *A polyglottic Law Dictionary in English-French-Armenian and Turkish Languages* Cairo, 1979
English, French, A, Turkish

473 REYNDERS, Bruno *Lexique comparé du texte grec et des versions latine, arménienne et syriaque de l'«Adversus haereses» de S. Irénée* Louvain, 1954 (CSCO, v 141-142)
Greek (Ancient), Latin, A, Syriac

BIBLIOGRAPHY

- «Année Philologique», Paris, 1924 - (*annual*)
- «Bibliographie der Wörterbücher erschienen in DDR, Rumänien, Tschechoslowakei, Ungarn, USSR, Bulgarien, China, Polen.» Warszawa, Wydawnictwo Naukowo-Techniczne, 1945- (*biennial*)
- «Grk'eri aşxarh» (Monthly Review of Bibliography), Erevan 1968-
- «Indogermanisches Jahrbuch», Strassburg, 1913 - (*annual*)
- «Linguistic Bibliography/Bibliographie Linguistique», Utrecht/The Hague, 1939 - (*annual*)
- «Patmabanasirakan Handes», Erevan, 1958- (*annual*)
- «Revue des Etudes Arméniennes», Paris, 1920-1933; n.s.1964- (*annual*)
- «The Year's Work in Modern Languages Studies», 1929 - (*annual*)
- British Museum Catalogue. Subjects.*
- Hay hnatip grk'i matenagitakan c'uc'ak (1512-1800).* Erevan, 1963
- U.S. Library of Congress. National Union Catalogue. Books: Subjects.*
- World Dictionaries in Print, 1983: A Guide to General and Subjects Dictionaries in World Languages.*
- COLLISON, Robert Louis *Dictionaries of English and foreign Languages.* London, Hafner, 1971
- GASPARYAN, G.K. *Hay ba'aranagrut'yan patmut'yun.* Erevan, HSSH GA, 1968
- LEWANSKI, Richard C. *A Bibliography of Slavic Dictionaries.* Bologna, Editrice Compositori, 1973 2ed 4 v
- WÜSTER, Eugen *Bibliography of Monolingual Scientific and Technical Glossaries.* Paris, Unesco, 1955-1959 2 v
- ZAUNMÜLLER, Wolfram *Bibliographische Handbuch der Sprachwörterbücher.* Stuttgart, 1958
- ZISCHKA, Gert *Index Lexicorum. Bibliographie der leksikalischen Nachschlagewerke.* Wien, 1959

AUTHOR INDEX

(in Armenian alphabetical order)

Numbers refer to entries, not pages.

- Abelean, Artasēs 139
Abelyan, Manuk 351, 443
Abikean, Mihran 396-400, 420, 421
Abrahamyan, A. 102
Abrahamyan, Ruben 452
Abrahamyan, Vahan 183
Adamyan, H.H. 181
Azataxohean, P.A. 154
Azareanc', Aristakēs 453
Azareanc', Step'anos 453
Ar'anasean, Xaç'ik 170
Alačačean, Hambarjum 91
Alamdareanc', Yartut'iwn 319
Ališan, Lewond 466
Axšarumov, Ruben 352
Ałayan, E.B. 11, 107, 320
Ałanean, Vardgēs 74
Amalyan, H. 422
Ačaṛean, Hraç'eay
 or Ačaṛyan Hraç'ya 3, 12-22, 65, 75, 76, 96, 97, 353
Ačemean, Baltasar 215
Amatuni, Sahak 108
Amirtovlat Amasiac'i 274
Ayvazean, Abraham 27
Ananean, Mkrtič' 109
Andreasyan, Grigor 284, 285, 457
Andreasyan, T. 23
Anmelikyan, D. 323
Antonyan, Guren 354, 355
Antosyan, S. 24
Aṛak'elean, Hambarjum 57

Arak'elyan, H. T'. 310
 Arak'elyan, V. 98
 Asatryan, M.E. 25, 26
 Aslanyan, Aršam 82
 Asmangulyan, H. 216
 Astuacatrean, T'adēos 155
 Avetisyan, Kamsar 83
 Avoyan, R. G. 158
 Aramean, Čanikeay 247, 423, 424
 Arapačean, Yovhannēs 321
 Araratyan, Alek'sandr 356
 Arcruni, Vahan 444
 Arsēn Dpir (Kesarean) 58
 Arc'axec'i, Yovsēp' 110
 Awgerean, Mkrtič' 4, 111, 112
 Awgerean, Nikolayos 156
 Awgerean, Yarut'iwn 218, 219, 248, 425
 Awdalbegyan, T'adeos 322, 357
 Awdalean, Yovhannēs 217
 Awetik'ean, G. 112
 Ak'rəean, Karapet 5

Babayan, Aram 358
 Babayan, K. 199
 Babumean, Šimēon 28
 Bałramyan, R. H. 29-31, 211
 Basmačean, Karapet 253
 Barselean, Matlēn 249
 Barselyan, A. 447
 Barselyan, Xikar 168
 Barselyan, H. 85
 Barselyan, H. X. 140, 141
 Bediryan, P.S. 92, 323
 Beroean, Mkrtič' 426
 Bžškean, Minas 6
 Biwzandac'i, Norayr 250

Gabamačean, Simon 113
 Gabikean, Karapet 32, 178
 Gabriēlean, M. 33
 Galpčean, Pōlos 405
 Galstyan, Galust A. 59, 95
 Galstyan, S.A. 468
 Galfaean, Ambrosios 251-253, 404

- Galfacan, Xorēn 171
 Gayean, Yovhannēs 174
 Gaygčean, G. 431
 Gangruni, H. 129
 Gant'arean, Samuēl 296, 427
 Gasapean, S.M. 406
 Gasparyan, Gaspar 99
 Gasparyan, V.I. 359
 Garanfelean, Armenak 291
 Gatemean, Sargis 275
 Gap'amačean, Tigran 407
 Gełoyan, H. 457
 Gevorgean, Vardan 114
 Gevorgyan, E. H. 88, 93
 Gevorgyan, Mamikon 324, 337, 338
 Gontak'čean, Anania 254, 297
 Grgearyan, Hakob 82, 179
 Grigorean, Tigran 454
 Grigoryan, H. 184
 Grigoryan, V. 360
 Grigor Narekac'i 100, 101
 Gro, Grigor 361
 Guyumčean, Mesrob 34, 221-224, 242, 472
 Gušagčean, Martiros 225
- Dałbašean, Yarut'iwn S. 325, 326
 Danielyan, T'. 35
 Darbinean, Sargis 203
 Darpašyan, Vahram 445
 Dawit'-Bek, Melik' 255
 Durgaryan, K.G. 136
- Eakubean, Atur 226, 408
 Eakubean, Karapet 327
 Eran, E.A. 240
 Eremean, Simēon 276
 Eremiay Melrec'i 115
 Erec'p'oxeanc', Gabriēl 32
- Zoraeon, Zorik S. 243
- Ēmin, Mkrtič' 329
 Ēminean, Srapion 428
 Ēp'rikean, Suk'ias 84

- T'azpazean, George 205
 T'erzean, P.H. 172
 T'ēop'ilean, Mat'ēos 7
 T'ēk'ēean, Yarut'iwn 391, 392
 T'irak'ean, Galust 410
 T'ireak'ean, Y. 66
 T'ovmanean, Yarut'iwn 330
 T'ovmasean, Hayk 206
 T'orosean, Petros R. 227
 T'orosean, Pōlos Tiwriēc'i 411
 T'reanc', Rap'ayēl 116
 T'umanyan, K. 36

 Iṣxanyan, Rap'ayel 142
 Ispiryān, Mik'ayel 200

 Lazaryan A. 233 a
 Lisic'yan, S.S. 362
 Lusenc', A. L. 37

 Xaldarean, Grigor 331
 Xač'atryan, G. 363
 Xač'aturean, Z. 228
 Xač'eryan, L. 143
 Xllat'yan, V. 187
 Xllat'yan, Fridrix 188
 Xndruni, Tigran 225
 Xudabašēanc', Alek'sandr M. 332
 Xudabašyan, A. 332 a

 Caturyan, T'amara 356, 446

 Karapetean, Petros Zek'i 429
 Karapetyan, L.L. 118
 Karapetyan, R. 360
 Karapetyan, Tigran 340
 Karak'ešišyan, Maria 333, 334
 Karnec'i *see* Mušēlean
 Kartašyan, E.A. 364
 Kirakosean, Garegin H. 311
 Kostandyan, D.M. 38
 Kostanean, Karapet 119
 Kṛanean, Andranik 120
 Krkyašaryan, S. 160

- Haxpatean, Mik'ayēl 335
 Haxverdyan, L. 200
 Hakobyan, T'. 85
 Hakobyan, H. 366
 Hakobyan, S. N. 365
 Hayrapetyan, F. P'. 367
 Haneyan, A. N. 39
 Harut'yunyan, L. V. 367
 Harut'yunyan, H. 144
 Harut'yunyan, Mik'ayel 368
 Harut'yunyan, Nora 179
 Harut'yunyan, R. 360
 Hac'agorcyan, Zaven A. 352
 Hek'imyan, Xac'atur H. 256
 Hiwnk'earpēyēnt'can, Yovhannēs 67
 Hiwrmwzean, Eduard 122
 Hovhannisyan, L. 233 a, 443
 Hovhannisyan, Hovhannes 369
 Hovhannisyan, M. 216
 Hovsep'yan, A.E. 371
 Hovvyan, Artašes 370
- Lazaryan, Babken 81
 Lazaryan, M. X. 118
 Lazaryan, Ruben S. 123, 467
 Landilyan, P. A. 371
 Laragyulyan, T'. A. 468
 Lariabyan, Ararat S. 102, 145-148, 336-338, 372
 Lariabyan, J. 323
 Čamčean, P'ilipos 455, 456
 Čizmečean, Petros 124
 Čiwanean, Nšan 62
 Čololean, Yakob 196
- Madat'yan, K'.M. 39 a
 Madoyan, N.H. 339
 Malat'yan, N. 373
 Malēzean, Yovsēp' 40
 Malxasean, E. 430
 Malxasyanc', Step'an 125, 374
 Maxč'anyan, H. 190
 Mamikonyan, Nikolayos 374
 Mansurean, H. 312
 Manuč'aryan, K. P. 202

Margaryan, Alek'sandr 1, 41
 Martikēan, Oskan 162
 Matinyan, A.A. 201, 375
 Martirosyan, A.N. 213
 Melik', Alek'sandr 63, 77
 Melik'-Baxšyan, St. 85
 Melk'umēan, H. 376
 Melk'umyan, Rafayel 340, 341, 377
 Mesrobean, Nupar 257
 Minasean, Minas G. 229, 430, 431
 Miskčean, Yovhannēs 30, 304
 Mxit'ar Sebastac'i 126, 413
 Mxit'aryan, E. 189
 Mxit'aryan, Mamikon 334
 Mkrtič'ean, Asatur 432
 Mkrtč'yan, H. 42
 Mkrtč'yan, Nerses 43
 Myulk'ijanyan, Ya. I. 367, 447
 Mušēlean, E. Karnec'i 413 a
 Muradyan, H.D. 44, 45
 Muradyan, M. 46
 Muradyan, Paruir M. 283

Yakobean, P. 414
 Yakobean, Yovhannēs 230
 Yakobean, V.H. 231
 Yartut'iwnean, Martiros 80
 Yartut'iwnean, Vardan 313, 314
 Yap'učyan, Azat 186
 Yovhannēsean, Tigran 378
 Yovhannēsean, Mihran 258, 259
 Yovhannisean, Abisōlom 342
 Yovhannisean, Xaç'atur 379
 Yovhannisean, Gisak 149
 Yovsēp'ean, H. 207

Nazareanc', Yakob 208
 Nalč'aŋyan, Albert 198
 Nawasardeanc', Tigran 47
 Nersesovič', Astuacatur 305
 Nuparean, Mesrob 260-262
 Nuriġanyan, I.N. 202

Šalunc', Rima N. 9

- Šat, I. 207
 Šatean, I. 209
 Šekyan, Gurgen S. 148

 Oskean, Komitas 263

 Č'agčean, Ep'rem 416
 Č'agmagčean, Yarut'iwn 232
 Č'at'oean, Barsel 210
 Č'amč'ean, Mik'ayēl 417
 Č'erk'ezyan, K. 86
 Č'olagean, Timit'rios 292
 Č'ugaszyan, B.L. 193, 413 a, 433

 Paltatlean, G. 434
 Payean, G. 264
 Papoyan, Artashes 103
 Patkanean, Rap'ayēl 48, 343
 Paris, Gevorg 147, 380
 Parsamean, M. 56
 Petoyan, Vardan 49, 300, 301
 Petrosean, Madat'ea 233
 Petrosyan, L. 104, 371
 Petrosyan, H.Z. 468
 Połosyan, A. 50
 Połosyan, P. 173
 Poyačean, M. 418
 Popov, Karapet 344
 Poturean, Mkrtič' 64
 Pōzačean, Biwzand 265
 Pōzačean, Yakovbos 419
 Pōhčalean, Aristakēs 128

 Ĵaxjaxean, Manuēl 298, 435
 Ĵrbašyan, Ed. 190

 Sahakean, E. 436
 Sahakean, Vahan 163
 Saratikyan, Alek'sandra 333, 334
 Sarafean, Kleopatra 345
 Sargisyan (Alewor), Y. 51
 Sargsyan, E. 339
 Sargsyan, H. 382
 Sargsyan, Holmik 182

Saruxanyan, B. 150
 Selean, Eduard 214
 Sekoyan, Ara H. 341, 383
 Sevak, G. 358
 Seferyan, S. 233 a
 Simēonean, Mkrtum 234
 Simonean, G.Y. 52
 Siwrmean, Artawazd 164
 Siwrmēlean, X. 112
 Solaxyan, A.A. 290
 Somalean, Suk'eas 235, 437
 Srapyan, Petros 457
 Step'anean, Daniēl 266
 Step'anyan, Gaṛnik 8
 Suk'iasyan, A.M. 95, 175

Vanc'ean, Grigor 151
 Vasalean, P'ilippos 458
 Varek'ean Eruand 68, 277
 Varžapetean, S. 236
 Vec'ikean, S. 152
 Voyt'ean, A. 53

Talawarean, Nazaret' 278, 279
 Ter Antonyan, E. 366
 Ter Grigoryan, Ašot 153
 Ter Hovakimyan, Mamikon 384
 Ter Markosyan, A. 239
 Ter Minasyan, Ervand 79, 337, 338
 Ter Mik'ayelyan, Nerses 374
 Ter Polosyan, A. 443
 Tēmircīpašean, Elia 267-270
 Tēr Abrahamean, Yovhannēs 345
 Tēr Astuacatureanc', Hayk 9, 245
 Tēr Xac'aturean, Artasēs 129
 Tēr Lazarean, A. 78
 Tēr Lazarean, Ēp'rem 271
 Tēr Manuēlean, Sion 54
 Tēr Yovhannēsean, Geworg Dpir Balatc'i 315, 459
 Tēr Vardanean, G. 55
 Tigranean, Lewon 381, 385, 448, 449
 Tirac'yan, Artasēs 284
 Tirac'uean, N. 50
 Tiroyean, At'anas 176

Tonyan, Aršak 469

Tonyan, V. 469

Tōnikean, P'. 129

P'ap'azean, Zak'aria 237, 238

P'ēstmalčean, Grigor 130

P'iliposyan, R. 150

P'ot'eyan, V. 386

P'ot'eyan, Vardan 387

K'alant'arean, Yohannēs 194

K'alant'arean, Petros 195

K'ajuni, Manuēl 280, 281

K'ezean, A. 56

K'heayean, Nikołos 299

K'erovbean, Gelam 131

K'iwpelean, Ambrosios 438

K'iwrk'č'ean, Yarut'iwn 272

K'oč'aryan, T'amara 356

K'oč'oyan, Ašot K. 105, 132

K'rmoyan, S. 239

Ōrmanean, Małak'ia 165

Fēračačean, Step'an 460

Frangean, Erwand 286

Frunčean, Tīrayr 287

AUTHOR INDEX

(in Latin alphabetical order)

Numbers refer to entries, not pages.

Abeghian *see* Abelean or Abelyan

Abelean, Artasēs 139

Abelyan, Manuk 351, 443

Abikean, Mihran 396-400, 420, 421

Abrahamyan, A. 102

Abrahamyan, Ruben 452

Abrahamyan, Vahan 183

Abulaje, Ilia 282

Ačatean, Hrač'eay *or*

Ačaryan Hrač'ya 3, 12-22, 65, 75, 76, 96-97, 353

Ačemean, Bałtasar 215

Acharyan, Gr. *see* Ačatean

Adamyan, H.H. 181

Adj...*see* Ač...

Agemian, B. *see* Ačemean, B.

Aghaian *see* Ałayan

Agiarian *see* Ačatean

Ak'ræean, Karapet 5

Alačacean, Hambarjum 91

Alamdareanc', Yarut'iwn 319

Alamdarov, Artemij *see* Alamdareanc' Yarut'iwn

Ałanean, Vardgēs 74

Ałayan, Ė. B. 11, 107, 32

Ališan, Łewond 466

Amalyan, H. 422

Amasiac'i *see* Amirtovlat' Amasiac'i

Amatuni, Sahak 108

Amirtovlat' Amasiac'i 274

Ananean, Mkrtič' 109

Andreasyan, Grigor 284, 285, 457

Andreasyan, T. 23

- Anmelikyan, D. 323
 Antonyan, Gurgen 354, 355
 Antosyan, S. 24
 Arak'elean, Hambarjum 57
 Arak'elyan, H.T'. 310
 Arak'elyan, V. 98
 Aramean, Canikeay 247, 423, 424
 Arapačean, Yovhannēs 321
 Araratyan, Alek'sandr 356
 Arc'axec'i, Yovsēp' 110
 Arcruni, Vahan 444
 Aristakēs *see* Xaç'eryan, L.
 Arsēn Dpir (Kesarean) 58
 Artzruni, V. *see* Arcruni
 Asatryan, M.E. 25, 26
 Aslanyan, Aršam 82
 Asmangulyan, H. 216
 Astuacatrean, T'adēos 155
 Atamian, H.H. *see* Adamyan
 At'anasean, Xaç'ik 170
 Aucher, Pascal *see* Awgerean Yarut'iwn
 Avdall, Johannes *see* Awdalean Yovhannēs
 Avdalbegyan, T'adeos 322, 357
 Avetisyan, Kamsar 83
 Avoyan, R. G. 158
 Axšarumov, Ruben 352
 Awdalean, Yovhannēs 217
 Awetik'ean, G. 112
 Awgerean, Mkrtič' 4, 111, 112
 Awgerean Nikolayos 156
 Awgerean, Yarut'iwn 218, 219, 248, 425
 Ayvazean, Abraham 27
 Azareanc', Aristakēs 453
 Azareanc', Step'anos 453
 Azataxohean, P.A. 154

 Babayan, Aram 358
 Babayan, K. 199
 Babumean, Simēon 28
 Balatc'i *see* Tēr Yovhannēsean Geworg Balatc'i
 Balramyan, R.H. 29-31, 211
 Barseghian *see* Barselean *or* Barselyan
 Barselean, Matlēn 249
 Barselyan, A. 447

- Barselyan, H. 85
 Barselyan, H.X. 140, 141
 Barselyan, Xikar 168
 Basmačean, Karapet 253
 Baxnikin, Yu. 197
 Bedevian, Armenag 471
 Bediryan, P.S. 92, 323
 Bedrossian *see* Petrosean *or* Petrosyan
 Beguinot, Augusto 450
 Belenki, M. 197
 Beroean, Mkrtič' 426
 Biwzandac'i, Norayr 250
 Boghossian *see* Polosean *or* Polosyan
 Botvinnik, U. 160
 Brand, John *see* Awgerean Yarut'iwn
 Bžškean, Minas 6
 *
 Čačan, Arame 302
 Č'agčean, Ep'rem 416
 Č'agmagčean, Yarut'iwn 232
 Čalfa, Ambroise *see* Čalfaeon Ambrosios
 Č'amč'ean, Mik'ayēl 417
 Čamčean, P'ilipos 455, 456
 Carrière, A. 306
 Č'at'oean, Barsel 210
 Čaturyan, T'amara 356, 446
 Čelalean, Grigor *see* Awgerean Mkrtič'
 Č'erk'ezyan, K. 86
 Čiakciak, Emmanuele *see* Čaxčaxean Manuēl
 Čiamcian *or* Čiamician M. *see* Č'amč'ean M.
 Čivanean, Nšan 62
 Čizmečean, Petros 124
 Č'olagean, Timit'rios 292
 Čololean, Yakob 196
 Č'ugaszyan, B.L. 193, 413a, 433

 Dalbašean, Yarut'iwn Simēoni 325, 326
 Danielyan, T'. 35
 Darbinean, Sargis 203
 Darpašyan, Vahram 445
 Dawit'-Bek, Melik' 255
 Demirgibashian, E. *see* Tēmircīpašean E.
 Der *or* Dēr ... *see* Ter *or* Tēr
 Durgaryan, K.G. 136

- Ealubean, Atur 226, 408
 Ealubean, Karapet 327
 Ēmin, Mkrtič' 329
 Ēminean, Srapion 428
 Ēp'rikean, Suk'ias 84
 Eran, E.A. 240
 Erec'p'oxeanc', Gabriēl 328
 Eremean, Simēon 276
 Eremiay Melrec'i 115

 Fadeev, N.I. 191
 Fēračecean, Step'an 460
 Ferenc, A. 294
 Finck, Franz N. 133
 Frangean, Erwand 286
 Frisk, Hjalmar 69
 Froundjian, B. 2
 Frunčean, Tirayr 287

 Gabamačean, Simon 113
 Gabikean, Karapet 32, 178
 Gabrieleian, M. 33
 Galanus Clemens 307
 Galfaean, Ambrosios 251-253, 404
 Galfaean, Xorēn 171
 Galpčean, Pōlos 405
 Galstyan, Galust A. 59, 95
 Galstyan, S.A. 468
 Gangruni, H. 129
 Gant'arean, Samuēl 296, 427
 Gap'amačean, Tigran 407
 Garanfelean, Armenak 291
 Garibian, Ararat *see* Ľaribyan Ararat
 Gasapean, S.M. 406
 Gasparyan, Gaspar 99
 Gasparyan, V.I. 359
 Gatemean, Sargis 275
 Gayaeian, Yovhannēs 174
 Gaygčean, G. 431
 Gazezeian, Step'an *see* Biwzandac'i Norayr
 Geloyan, H. 457
 Gevorgyan, E.H. 88, 93
 Gevorgyan, Mamikon 324, 337, 338
 Geworgean, Vardan 114

Geworg Dpir Balatc'i *see* Tēr Yovhannēsean Geworg
Gh...*see* L...

Giamgian, P'ilipos *see* Čamčean P'ilipos

Goilaw, A. *see* Koylaw, A.

Gontak'čean, Anania 254, 297

Greppin, John A.C. 70, 244, 293a

Grgearyan, Hakob 82, 179

Grigorean, Tigran 454

Grigor Narekac'i 100, 101

Grigoryan, H. 184

Grigoryan, V. 360

Gro, Grigor 361

Gušagčean, Martiros 225

Guyumčean, Mesrob 34, 221- 224, 242, 472

Hac'agorcyan, Zaven A. 352

Hakobyan, H. 366

Hakobyan, T'. 85

Hakobyan, S.N. 365

Haneyan, A.N. 39

Hanusz, Jan 439

Harut'yunyan, H. 144

Harut'yunyan, L.V. 367

Harut'yunyan, Mik'ayel 368

Harut'yunyan, Nora 179

Harut'yunyan, R. 360

Haxpatean, Mik'ayēl 335

Haxverdyan, L. 200

Hayrapetyan, F.P'. 367

Hek'imyan, Xač'atur H. 256

Hiwnk'earpēyēnt'ean, Yovhannēs 67

Hiwrmwzean, Eduard 122

Hovhannisyan, L. 233 a, 443

Hovhannisyan, Hovhannes 369

Hovhannisyan, M. 216

Hovsep'yan, A.E. 371

Hovvyan, Artašes 370

Hübschmann, H. 71, 87

Hünkiarbeyendean H. *see* Hiwnk'earpēyēntean

Hürmüzian, E. *see* Hiwrmwzean

Ipekian, Hourie 10

Ispiryan, Mik'ayel 200

Išxanyan, Rap'ayel 142

Ivitzpukhov, G. 347

Jaxjacean, Manuēl 298, 435

Jensen, H. 288

Jrbašyan, Ed. 190

K'aḷuni, Manuēl 280, 281

K'alant'arean, Petros 195

K'alant'arean, Yovhannēs 194

Karak'ešišyan, Maria 333, 334

Karapetean, Petros Z. 429

Karapetyan, L.L. 118

Karapetyan, R. 360

Karapetyan, Tigran 340

Karnec'i *see* Mušelean

Karst, Joseph 451

Kartašyan, E.A. 364

Kasum-Beyli, L. 412

K'eheayean, Nikolos 299

K'erovbean, Gelam 131

Kesarean *see* Arsēn Dpir

Kevorkian, R. 10

Kevorkian *see also* Geworgean *or* Gevorgyan

K'ezean, A. 56

Kh... *see* X...

Khantrouni, Dicran *see* Xndruni, Tigran

Khudovashev, A. *see* Xudabašeanc'

Kirakosean, Garegin 311

K'iwpelean, Ambrosios 438

K'iwrk'ē'ean, Yarut'iwn 272

K'oē'aryan, T'amara 356

K'oē'oyan, Ašot K. 105, 132

Kostandyan, D.M. 38

Kostanean, Karapet 119

Kouyoumdjian, M. *see* Guyumčean Mesrob

Koylaw, Awetik' 289

Kranean, Andranik 120

Krikorian *see* Grigorean *or* Grigoryan

Krkyasaryan, S. 160

K'rmoyan, S. 239

Kunzle, Beda O. 440

Łandilyan, P.A. 371

Łaragyulyan, T'. A. 468

Ēaribyan, Ararat S. 102, 145-148, 336-338, 372
 Ēaribyan, J. 323
 Lazaryan, A. 233 a
 Lazaryan, Babgen 81
 Lazaryan, M.X. 118
 Lazaryan, R.S. 123, 467
 Lexin, Ivan 185
 Ligeti, L. 393
 Lisic'yan, S.S. 362
 Lozinov, A.S. 348, 349
 Lusenc', A.L. 37
 Lusignan, G. de *see* Galfaean, Ambrosios

Macler, Frédéric 273
 Madat'yan, K'.M. 39 a
 Madoyan, N.H. 339
 Malat'yan, N. 373
 Malēzean, Yovsēp' 40
 Malxasean, E. 430
 Malxasyanc', Step'an 125, 374
 Mamed-Zade, J. 412
 Mamikonyan, Nikolayos 374
 Mansurean, H. 312
 Manuč'aryan, K.P. 202
 Marcus, R. 293
 Margaryan, Alek'sandr 1, 41
 Martikean, Oskan 162
 Martirosyan, A.N. 213
 Mat'ar, A. 207
 Matinyan, A.A. 201, 375
 Maxč'anyan, H. 190
 Meguerditchian, A. *see* Mkrtič'ean, A.
 Mechitar *see* Mxit'ar Sebastac'i
 Melik', Alek'sandr 63, 77
 Melik'-Baxšyan, St. 85
 Melk'umean, H. 376
 Melk'umyan, Rafayel 340, 341, 377
 Melrec'i *see* Eremiay Melrec'i
 Mesrobean, Nupar 257
 Minasean, Minas G. 229, 430, 431
 Miskčean, Yovhannēs 303, 304
 Mkrtč'yan, H. 42
 Mkrtč'yan, Nerses 43
 Mkrtič'ean, Asatur 432

- Motalova, L. 106
 Muradyan, H.D. 44-45
 Muradyan, M. 46
 Muradyan, Paruir M. 283
 Muşelean E. Karnec'i 413 a
 Mxit'ar Pontac'i *see* Gayean, Yovhannēs
 Mxit'ar Sebastac'i 126, 413
 Mxit'aryan, E. 189
 Mxit'aryan, Mamikon 334
 Myulk'ijanyan, Ya.I. 367, 447

 Nalč'ajyan, Albert 198
 Nar Bey de Lusignan G.A. *see* Galfaean Ambrosios
 Narekac'i *see* Grigor Narekac'i
 Nawasardeanc', Tigran 47
 Nazareanc', Yakob 208
 Nersesovič', Astuacatur 305
 Nierses Deodatus *see* Nersesovič' Astuacatur
 Noobarian, M. *see* Nuparean M.
 Nuparean, Mesrob 260-262
 Nuriĵanyan, I.N. 202

 Ohannessian, Mihran *see* Yovhannēsean, Mihran
 Ōrmanean, Malak'ia 165
 Oskean, Komitas 263
 Ovvian, A. *see* Hovvyan, A.

 Pallas, P.C. 461
 Paltatlean, G. 434
 P'ap'azean, Zak'aria 237, 238
 Papoyan, Artaşes 103
 Paris, Gevorg 147, 380
 Parsamean, M. 56
 Patkanean, Rap'ayēl 48, 343
 Payean, G. 264
 Peškov, E.O. 191
 P'ēstmalčean, Grigor 130
 Petoyan, Vardan 49, 300, 301
 Petrosean, Madat'ea 233
 Petrosyan, H.Z. 468
 Petrosyan, L. 104, 371
 P'iliposyan, R. 150
 Pleščunov, N.S. 349
 Pōhčalean, Aristakēs 128

Pohl, Hugo 381
 Polosyan, A. 50
 Polosyan, P. 173
 Pontac'i Mxit'ar *see* Gayean Yovhannēs
 Popov, Karapet 344
 P'ot'eyan, V. 386
 P'ot'eyan, Vardan 387
 Poturean, Mkrtič' 64
 Poyačean, M. 418
 Pōzačean, Biwzand 265
 Pōzačean, Yakovbos 419

Rēstēn, Mik'ayēl 470
 Reyhman, Jan 316
 Reynders, Bruno 451 a, 473
 Riggs, Eliās 134
 Rivola, Franciscus 308
 Roszko, Kazimierz 317, 318
 Rozenthal, M. 166, 167

Sahakean, E. 436
 Sahakean, Vahan 163
 Šalunc', Rima N. 9
 Sarafean, Kleopatra 345
 Saratikyan, Alek'sandra 333, 334
 Sargisyan (Alewor), Y. 51
 Sargsyan, Ē. 339
 Sargsyan, H. 382
 Sargsyan, Holmik 182
 Sargsyan, Sargis *see* Dawit'-Bek Melik'
 Saruxanyan, B. 150
 Šat, I. 207
 Šatean, I. 209
 Schroeder, Joachim J. 135
 Schütz, E. 394
 Sebastac'i *see* Mxit'ar Sebastac'i
 Seferyan, S. 233 a
 Sekoyan, Ara H. 341, 383
 Šekyan, Gurgen S. 148
 Selean, Eduard 214
 Sevak, G. 358
 Seženski, K. 177
 Siabandov, Samand 302
 Simēonean, Mkrtum 234

- Simonean, G.Y. 52
 Siwrmean, Artawazd 164
 Siwrmēlean, X. 112
 Solaxyan, A.A. 290
 Solta, G.R. 71 a
 Somalean, Suk'eas 235, 437
 Srapyan, Petros 457
 Starčevski, Adal'bert V. 462, 463
 Step'anean, Daniël 266
 Step'anyan, Gaṛnik 8
 Stone, Michael 137
 Suk'iasyan, A.M. 95, 175

 Talawarean, Nazaret' 278, 279
 T'azpazean, George 205
 T'ek'cean, Yarut'iwn 391, 392
 Tēmircipašean, Elia 267-270
 T'ēop'ilean, Mat'ēos 7
 Tēr Abrahamean Yovh. 345
 Ter Antonyan, E. 366
 Tēr Astuacatureanc', Hayk 9, 245
 Ter Grigoryan, Ašot 153
 Ter Hovakimyan, Mamikon 384
 Tēr Lazarean, A. 78
 Tēr Lazarean, Ēp'rem 271
 Tēr Manuēlean, Sion 54
 Ter Markosyan, A. 239
 Ter Mik'ayelyan, Nerses 374
 Ter Minasyan, Ervand 79, 337, 338
 Ter Polosyan, A. 443
 Tēr Vardanean, G. 55
 Tēr Xaç'aturean, Artašēs 129
 Tēr Yovhannēsean, Geworg Dpir Balatc'i 315, 459
 T'erzean, P.H. 172
 Thorossian, *see* T'orocean
 Tigranean, Lewon 381, 385, 448, 449
 Timofeev, Leonid 192
 Tirac'uan, N. 450
 Tirac'yan, Artašēs 284
 T'irak'ean, Galust 410
 T'ireak'ean, Y. 66
 Tiroyean, At'anas 176
 Tōnikean, P'. 129
 Tonyan, Aršak 469

- Tonyan, V. 469
 T'orosean, Petros R. 227
 T'orosean, Pōlos Tiwrihec'i 411
 T'ovmanean, Yarut'iwn 330
 T'ovmasean, Hayk 206
 T'reanc', Rāp'ayēl 116
 Tryjarski, Edward 395, 441, 464
 Tumanov, A.I. 350
 T'umanyan, K. 36

 Vanc'ean, Grigor 151
 Varek'ean, Eruand 68, 277
 Varžapetean, S. 236
 Vasalean, P'ilippos 458
 Vec'ikean, S. 152
 Vengrov, N. 192
 Villotte, Jacobus 309
 Voskean, Komitas *see* Oskean Komitas
 Voyt'ean, A. 53
 Vrouyr, Norayr 72

 Weitenberg, J.J. 214 a
 Wutz, Franz X. 138

 Xac'atryan, G. 363
 Xac'aturean, Z. 228
 Xac'eryan, L. 143
 Xaldarean, Grigor 331
 Xalilov, Ibrahim H. 211
 Xllat'yan, Fridrix 188
 Xllat'yan, V. 187
 Xndruni, Tigran 225
 Xudabašecan', Alek'sandr 332
 Xudabašyan, A. 332 a

 Yacoubian, Adour *see* Ealubean Atur
 Yakobean, P. 414
 Yakobean, V.H. 231
 Yakobean, Yovhannēs 230
 Yankovič de Mirievo Fedor Ivanovič 465
 Yap'učyan, Azat 186
 Yarut'iwnean, Martiros 80
 Yarut'iwnean, Vardan 313, 314
 Yeran, E.A. *see* Eran E.A.

Yovhannēsean, Mihran 258, 259

Yovhannēsean, Tigran 378

Yovhannisean, Abisołom 342

Yovhannisean, Gisak 149

Yovhannisean, Xaç'atur 379

Yovsēp'ean, H. 207

Yudin, P. 166

Zade, Hiwsein 348

Zamenhov, Ludvig 246

Zelinski, Stepan 442

Zoraeon, Zorik 243

LANGUAGE INDEX

Numbers refer to entries, not pages.

Altaian 463
Arabic 203-210, 422, 433, 451-459, 466, 470, 471
Azeri 211-213
Bulgarian 214, 432
Buryat 463
Byelorussian 463
Dutch 214 a
English 215-244, 430, 431, 436, 437, 452, 454, 455, 457, 460, 467-472
Esperanto 245, 246
Estonian 463
French 247-281, 420, 421, 423- 429, 434, 438-440, 454-458, 460, 464, 466-472
Finnish 463
Georgian 282, 283, 442, 463
German 284-290, 440, 454, 455, 457, 458, 460, 467-469, 471
Greek (*ancient*) 293, 293 a, 451 a, 453, 473
 (*modern*) 291, 292, 454, 460, 470
Hungarian 294
Italian 295-299, 435, 445, 450, 453-456, 460, 470, 471
Kalmyk 463
Kirghiz 463
Kurdish 300-302
Latin 74, 303-310, 443, 444, 446-451, 451 a, 466, 467, 470, 471, 473
Lettish 463
Lithuanian 463
Pahlavi 452
Persian 311-315, 422, 433, 452, 459, 463, 466, 470
Polish 316-318, 439, 441, 463, 464
Polyglot 112, 461, 462, 465
Russian 319-390, 426, 436, 443- 449, 452, 454, 460, 463, 467- 469
Sart 463

Spanish 391-392

Swedish 463

Syriac 473

Tatar 393-395, 441, 442, 463, 464

Tungus 463

Turkish 76, 396-419, 408 a, 420, 421, 423-425, 427-432, 434, 435, 437, 438, 453-456, 458-460, 466, 470-472

Turkmen 463

Ukrainian 463

Uzbek 463

Yakut 463

SUBJECT INDEX

Numbers refer to entries, not pages.

Abbreviations 1, 2, 356
Anatomy 449
Animal husbandry 373
Art 280, 281, 362
Atheism 197
Bible 126, 155-157, 159, 161, 163, 164, 293, 305, 440
Biography 3-10
Birds 244
Botany 178, 356, 371, 446-448, 450, 466, 467, 471
Building 353, 367
Commerce 384
Computer science 389
Dialects 11-56, 317
Economics 357
Encyclopedic 57-64, 243
Etymology 65-72, 144
Folklore 55
Foreign words 48, 73-80, 433
Frequency 81, 108
Geography 62, 82-87, 179, 241, 364
Geology 181, 182, 382
Grammar 307, 345, 395, 413
Hagiography 4
History 184
Homonyms 88-90
Idioms and Phraseology 91-95, 233 a, 242, 275, 290, 366, 377
Individual writers 96-106, 379, 473
Language 107-135, 316, 317, 394
Law 369, 378, 386, 390, 472
Library 358
Linguistics and Literature 186, 187, 189, 190, 192, 318, 368, 468, 473
Liturgy 165
Mathematics 359, 469

Medicine, 193-195, 274, 278, 279, 293a, 310, 381, 385, 443, 444, 451, 470
Military 196, 351, 372, 376
Mining 181, 363
Motoring 354, 355
Music 177, 445
Mythology 59, 62
Neologisms 134, 188
Neurology 361
Onomastics 3, 126, 136-138, 277
Orthography 139-153
Philosophy and Religion 154, 158, 162, 165-167
Physiology 198, 360
Politics 183, 185
Printing 201, 375, 380
Pseudonyms 168
Psychology 198
Railroads 374
Rhyming 170-173, 277
Sport 199, 200, 365
Synonyms 174-176
Technology 202, 352, 370
Terminology 141
Theatre 200, 362
Toponymy 85-87
Word frequency 81
Work 387

PLACE AND TIME INDEX
(up to 1914)

Numbers refer to entries, not pages.

Alexandrapol 1895: 321; 1912: 80
Amsterdam 1711: 135
Boston 1905: 230; 1912: 77
Cairo 1896: 203
Calcutta 1825: 217
Erevan 1883: 448
Istanbul 1728: 115; 1749: 58; 1774: 100; 1789: 101;
1826: 315, 459; 1844-1846: 130; 1852: 403; 1862: 91;
1864: 407; 1865: 241; 1866: 401; 1868: 292; 1870: 127,
409, 454; 1873: 423; 1874: 40; 1879: 62, 154, 156, 423;
1880: 410; 1881: 156, 159; 1884: 250; 1885: 396;
1887: 263; 1888: 265, 269, 420, 423, 434; 1889: 27, 260, 406,
414; 1890: 405, 460; 1891: 269, 398, 400; 1892: 113, 260,
399; 1893: 263, 397, 431; 1894: 67, 231, 268, 270; 1895: 421;
1896: 267; 1897: 418; 1900: 84, 278; 1901: 279; 1902: 229;
1903: 236; 1905: 172, 238; 1907: 113, 231; 1907-1912: 429;
1908: 430; 1909-1910: 252; 1910: 113, 237; 1911: 259, 262;
1914: 196
Izmir 1847: 134; 1848: 89, 161
Jerusalem 1895: 155
Leipzig 1914: 138
Livorno 1698: 115
Madras 1803: 234
Marburg 1903-1904: 133, 451
Milano 1621: 308
Moskva 1821: 319; 1838: 332; 1841: 344; 1849: 329;
1860: 343; 1893: 379; 1902: 76
New York 1899: 227; 1912: 231
Nor Naxijewan-Rostov 1793: 194, 195; 1794: 411; 1898: 346
Paris 1633: 308; 1860: 424; 1861: 251; 1872: 251;
1881: 251; 1886: 303; 1893: 251; 1900: 252; 1912: 246
Roma 1645: 304; 1695: 307; 1714: 309; 1887: 305;
1893: 306

- Sebastia 1914: 68, 277
 Sofia 1904: 432
 St Petersburg 1787: 461; 1788: 331, 345; 1790: 465;
 1861: 426; 1870: 48; 1887: 462; 1888: 463; 1893: 462;
 1904: 87
 Strassburg 1897: 71
 Šušī 1830: 111
 Teodosia 1862: 171; 1863: 404
 Tiflis 1854: 328, 347; 1876: 347; 1879: 335, 449; 1885: 119;
 1888-1893: 342; 1889: 442; 1891: 327; 1892: 381, 385;
 1902-1906: 326; 1903: 47; 1904: 9; 1905-1911: 325;
 1906: 151; 1907: 350; 1908: 78; 1909: 139; 1910: 245, 330;
 1911: 74; 1913: 12, 139, 286, 350; 1914: 139, 151
 Trieste 1786: 415
 Valarsapat-Ėjmiacin 1901: 18; 1902: 76; 1911: 54;
 1912: 108
 Venezia 1680 (?): 295; 1727: 413; 1749-1769: 126;
 1769: 109; 1804: 435; 1812-1817: 248; 1821: 218; 1822:
 470; 1825: 219; 1829: 435; 1831: 121; 1832: 470;
 1835: 235; 1836: 112; 1837: 298; 1839: 7; 1840: 425;
 1843: 437; 1845: 116; 1846: 111; 1850: 4, 6; 1859: 417;
 1865: 111; 1868: 218; 1875-1879: 233; 1879: 122;
 1886: 427; 1891: 5; 1891-1892: 280; 1893: 281; 1895: 466;
 1898: 15; 1900: 276; 1905: 84; 1907: 176; 1908: 296;
 1912: 427, 450; 1914: 254
 Wien 1838-1841: 419; 1846: 456; 1848: 453, 455;
 1850: 416; 1853: 428; 1858: 419; 1869: 458; 1871: 428;
 1883: 438; 1889: 289; 1897-1898: 53; 1908: 96; 1909: 97;
 1912: 33; 1914: 66

CHRONOLOGY OF EDITIONS
(up to 1914)

Numbers refer to entries, not pages.

1621 : 308
1633 : 308
1645 : 307
1680 (?) : 295
1695 : 305
1698 : 115

1711 : 135
1714 : 309
1727 : 413
1728 : 115
1749 : 58, 126
1769 : 109, 126
1774 : 100
1786 : 415
1787 : 461
1788 : 331, 345
1789 : 101, 461
1790 : 465
1791 : 465
1793 : 194, 195
1794 : 411
1797 : 415

1803 : 234
1804 : 435
1812 : 248
1817 : 248
1821 : 218, 319
1822 : 470
1825 : 217, 219
1826 : 315, 459

1829 : 435
1830 : 110
1831 : 121
1835 : 235
1836 : 112
1837 : 298
1838 : 332, 419
1839 : 7
1840 : 425
1841 : 344, 419
1843 : 417, 437
1844 : 130
1845 : 116
1846 : 111, 130, 456
1847 : 134
1848 : 89, 161, 453, 455
1849 : 329
1850 : 4, 6, 416
1852 : 403
1853 : 428
1854 : 328, 347
1858 : 419
1860 : 343, 424
1861 : 251, 426
1862 : 91, 171
1863 : 404
1864 : 407
1865 : 111, 241
1866 : 401
1868 : 292
1869 : 458
1870 : 48, 127, 409, 454
1871 : 428
1872 : 251
1873 : 423
1874 : 40
1875 : 233
1876 : 328, 347
1879 : 62, 122, 154, 156, 233, 335, 423, 449
1880 : 410
1881 : 156, 159, 251
1883 : 438, 448
1884 : 25
1885 : 119, 396

1886 : 427, 439
1887 : 263, 303, 462
1888 : 265, 269, 342, 420, 423, 434, 463
1889 : 27, 260, 289, 406, 414, 442
1890 : 405, 460
1891 : 5, 280, 327, 398, 400
1892 : 113, 260, 280, 381, 385, 399
1893 : 251, 263, 281, 304, 342, 379, 397, 431, 462
1894 : 67, 231, 268, 270
1895 : 155, 321, 421, 466
1896 : 203, 267
1897 : 53, 71, 418
1898 : 15, 346
1899 : 227

1900 : 252, 276, 278
1901 : 18, 279
1902 : 76, 229, 326
1903 : 47, 133, 236, 451
1904 : 9, 87, 432
1905 : 84, 172, 230, 238, 325
1906 : 151
1907 : 113, 176, 231, 350, 429
1908 : 78, 96, 296, 430
1909 : 97, 139, 252
1910 : 113, 237, 245, 330
1911 : 54, 74, 259, 262
1912 : 33, 77, 80, 108, 231, 246, 427, 450
1913 : 12, 139, 286, 350
1914 : 62, 66, 138, 139, 151, 253, 254, 277